Prilba bola vyrobená tak, aby pri náraze absorbovala energiu. Dôjde k poškodeniu alebo zničeniu skeletu a upínania. Poškodenie nemusí byť viditeľné na prvý pohľad. Každú prilbu je po veľkom náraze potrebné vymeniť.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2020 životnosť výrobku končí na konci roka 2032). Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

PREPRAVA Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

W1 – Orgán zodpovedný za kontrolu výroby (Ares/Skylor Plus)
W2 – Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

SLOVENSKI

PLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE *Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

- CAMP Safety *Ares*, *Ares Air Pro, Skylor Plus* in *Safety Star* so zaščitne čelade za uporabo v industrijskih panogah, certificirane v skladu s standardom EN 397:2012 + A1:2012. Primerne so za uporabo v industriji in gradbeništvu. Primerne pa so tudi za delo na višini in pri reševanju, če je po oceni tveganja iz varnostnih razlogov potrebno samodejno odpenjanje podbradnika (samodejno odpenjanje podbradnika med 15 do 25 daN, zahteva standarda EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* in *Armour Pro* so čelade za alpiniste, certificirane v skladu s standardom EN 12492: 2012. Izpolnjujejo pa tudi nekatere zahteve standarda EN 397, kot so blažitev udarcev in odpornost proti penetraciji. Primerne so za uporabo v alpinizmu in plezalstvu. Primerne pa so tudi za delo na višini in pri reševanju, če je po oceni tveganja iz varnostnih razlogov potrebno, da čelada v primeru padca ostane na glavi (odpenjanje podbradnika z odpornostjo, višjo od 50 daN, zahteva standarda EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air* ANSI so čelade, primerne tudi za zaščito v industriji, ki so skladne z ameriškim nacionalnim standardom ANSI/ISEA Z89.1-2014: vrste 1 za zaščito pred udarci zgornjega dela čelade, razreda C (prevodno), ki niso namenjene zaščiti pred visokonapetostnimi električnimi tveganji. Uporabljajo se lahko v industrijskih panogah, gradbeništvu, dostopu na vrvi, sadjarstvu, pri reševanju in drugih sorodnih dejavnostih.
- CAMP Safety *Ares* je čelada, ki je tudi električno izolirana, certificirana v skladu s standardom EN 50365: 2002 za uporabo na nizkonapetostnih električnih napeljavah do 1000 V a.c. ali 1500 V d.c.

Uporaba čelade znatno zmanjša tveganja za poškodbe glave, jih pa ne v celoti odpravi.

Uporaba

Da lahko čelada nudi učinkovito zaščito, jo je treba pravilno nositi in na glavo namestiti na primeren način:

1. Nastavite pas glave na največjo velikost; namestite čelado na glavo in zaprite sistem ter ga prilagodite na ustrezno velikost. **Slika 1a** prikazuje delovanje sistema za nastavitev pri različnih modelih.

Pri modelih *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*

- je mogoče višino paščka nastaviti spredaj,
- zadaj pa ima pašček lahko dva položaja: popolnoma spuščen položaj za običajno uporabo ali popolnoma dvignjen položaj znotraj čelade za uporabo med prevozom;
- na sprednji strani pasu glave je mogoče vstaviti centrirni distančnik za majhne velikosti, ki je priložen v paketu (**slika 1b**).

2. Nastavite dolžino paščkov, nato pritrdite varnostno zaponko tako, da sta paščka pod brado dobro napeta (**slika 2a**). Preverite, ali je čelada nameščena na sredini glave – ne preveč naprej in ne preveč nazaj; če želite nastaviti njen položaj, lahko to storite s ponovno nastavitvijo paščkov (slika 2b).

Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: paščki pod brado imajo zaponko za odpenjanje v sili, ki čelado odpne ob obremenitvi paščkov z vrednostjo med 15 daN in 25 daN (EN 397). Nastavite položaj stranskih križanj podbradnika tako, da se zaponka za odpenjanje v sili nahaja ob strani pri čeljusti in ne pod brado.

Po morebitnem odpenjanju zaponke jo je mogoče ponovno uporabiti 10-krat, nato pa je treba čelado ali podbradnik zamenjati (**slika 2c**).

Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: paščki pod brado se ne odpnejo > 50 daN (EN 12942) (**slika 2d**).

3. S hitrimi gibi glave od zgoraj navzdol in od desne proti levi preverite, ali je čelada pravilno nameščena. Ob gibanju glave mora čelada ostati na mestu.

Pri modelih, ki so opremljeni z držalom za svetilko, elastiko svetilke pritrdite pod posebne sponke (slika 3).

Modeli *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* so opremljeni z univerzalnimi ohišji za pritrditev zaščitnih slušalk ali slušalk za radio; glede namestitve glejte **sliko 4**.

Podbradnik modelov *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**slika 5**) je mogoče odstraniti ali zamenjati.

Modeli *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro* so opremljeni z napravami za pritrditev zaščitnega vizi[illegible] *Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Model *Ares Air* je opremljen z drsnimi vratci za zapiranje odprtin za prezračevanje (**slika 6**). Skladnost [illegible] prisotna samo z odprtimi odprtinami.

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: v paketu prejmete dve različni in zamenl[illegible] vodoodbojneega penastega materiala).

Morebitna certificiranja v zvezi z opcijskimi zahtevami standarda EN 397 so nav[illegible]

Na zunanjo stran lupine čelade ne nameščajte nalepk ali napisov. Če [illegible] osnovi mogoče napisati morebitne podatke (npr. ime uporabnik[illegible] nalepko, ne da se pri tem zakrije oznako.

Potrebno je imeti ustrezno opremo za reševanje in zag[illegible]

Električna izolacija EN 50365 (Ares)

Model *Ares* se lahko uporablja na elektri[illegible] napetost! Čelado je treba vedno u[illegible] neprimerno hranjenje (glejte [illegible] hranjenja (priporočljiva t[illegible] izolacije.

Uporaba EA[illegible]

[illegible]

[illegible] nimi nadomestnimi deli (tabela B):

[illegible] pasu za glavo;

[illegible] prek uničenja ali delne poškodbe lupine in paščkov vpije energijo, ki nastane ob trku, in čeprav škode [illegible] takoj videti, je treba zamenjati vsako čelado, ki je doživela močan trk.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2020, je življenjska doba do konca leta 2032) Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

[illegible]

X - OZNAKA

W1 – Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka (Ares/Skylor Plus)
W2 – Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjača. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

ODRŽAVANJE *Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

ČUVANJE Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

ODGOVORNOST Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

- CAMP Safety *Ares*, *Ares Air Pro, Skylor Plus* i *Safety Star* su industrijske zaštitne kacige certificirane u skladu sa zakonom EN 397:2012 + A1:2012. Namijenjene su za uporabu u industriji i građevinarstvu. Namijenjene su ujedno i za radove na visini i uporabu prilikom spašavanja, u situacijama gdje je potrebno, nakon procjene opasnosti, osigurati mogućnost automatskog otkačivanja sigurnosnog podbradnog remena (otkačivanje podbradnog remena između 15 i 25 daN, uvjet zakona EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* i *Armour Pro* su kacige za alpinizam certificirane u skladu sa zakonom EN 12492:2012. Zadovoljavaju i određene uvjete zakona EN 397: absorpcija udarca i otpornost na penetraciju. Namijenjene su za uporabu u alpinizmu i penjanju. Namijenjene su i za radove na visini i uporabu prilikom spašavanja, u slučaju da je uslijed procjene opasnosti potrebno da kaciga ostane ne glavi prilikom pada (otkačivanje podbradnog remena sa otporom preko 50 daN, uvjet po zakonu EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air* ANSI su industrijske zaštitne kacige u skladu sa američkim zakonom ANSI/ISEA Z89.1-2014: vrste 1 za zaštitu od udarca na gornjem dijelu kacige, klase C (sprovodni) nisu namijenjeni za električnu izolaciju pod visokim naponom. Mogu se uporabljati u industriji, građevinarstvu, pristupu sa užetom, u arborikulturi, kod spašavanja i sličnim aktivnostima.
- CAMP Safety *Ares* je ujedno i kaciga sa električnom izolacijom certificirana u skladu sa zakonom EN 50365:2002, za uporabu kod električnih instalacija pod niskim naponom do 1000 V c.a. ili 1500 V c.c.

Uporaba kacige znatno smanjuje opasnosti za glavu, ali ih ne sprječava u potpunosti.

Uporaba

Kako bi služila svojoj zaštitnoj namjeni, kaciga mora biti ispravno položena i fiksirana na glavu, slijedeći navedene upute:

1. Regulirati kolijevku na veću dužinu; postaviti kacigu na glavu i zatvoriti sklop prilagođavajući ga na prikladnu mjeru. Na **sl.1a** prikazano je kako radi regulacijski sklop na raznim modelima.

Za modele *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro:*

- Moguće je regulirati visinu trake na prednjem dijelu,
- Na stražnjoj strani traka ima dva položaja: u potpunosti spuštena za uporabu, u potpunosti podignuta unutar kacige za prijenos;
- Moguće je umetnuti na prednjem dijelu kolijevke odstojnik za centriranje u slučaju manje mjere, koji je dostavljen sa proizvodom (**sl.1b**).

2. Regulirati dužinu traka, zatim zakačiti kopču za blokiranje na način da su trake dobro zategnute ispod brade (**sl.2a**). Provjeriti da je položaj kacige na glavi dobro centriran u odnosu na glavu, ne smije biti ni previše naprijed ni previše unatrag; za podešavanje položaja regulirati trake (**sl.2b**).

Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Podbradni remeni imaju kopču za otkačivanje u slučaju hitnoće koja oslobađa kacigu u slučaju da su trake pod pritiskom, od 15 daN do 25 daN (EN 397). Regulirati položaj bočnih križanja podbradnika tako da se kopča za otkačivanje u slučaju hitnoće nalazi bočno u odnosu na čeljust, a ne ispod brade.

Nakon eventualnog otkačivanja kopče moguće je istu ponovno osposobiti maksimalno 10 puta, nakon toga je potrebno zamijeniti kacigu i podbranik (**sl.2c**).

Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: podbradni remeni imaju potpunu otpornost > 50 daN (EN 12942)(**sl.2d**).

3. Provjeriti da je kaciga ispravno fiksirana brzim pokretima glave odozgo prema dolje i od desna na lijevo: kaciga mora ostati na svom položaju.

Za modele sa držačem lampe, fiksirati elastičnu traku prednje lampe pod za to namijenjene kopče (**sl.3**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro imaju univrerzalna kućišta za fiksiranje zaštitnih slušalica ili radio slušalica; za postavljanje vidi **sl.4**.

Moguće je skinuti ili zamijeniti podbradnik na kacigama *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**sl.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro imaju opremu za fiksiranje zaštitne maske (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air: ima klizne poklopce za zatvaranje ventilacijskih otvora (**sl.6**). Sukladnost sa zakonom EN 12492 je zajamčena isključivo kada su otvori slobodni.

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: sa proizvodom se dostavljaju dva različita umetka koji se mogu zamijeniti (od apsorbirajuće tkanine ili od vodootpornog materijala na bazi pjene).

Ne smiju se lijepiti naljepnice ili identifikacijski natpisi na školjku kacige. U slučaju potrebe moguće je uporabiti neizbrisiv vodeni flomaster za ispisivanje eventualnih informacija (npr. imena korisnika) isključivo na unutarnjem dijelu kacige ili na prikladnoj naljepnici, pazeći da se ne prekrije postojeće obilježje.

Opskrbiti se sa opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku za operatere kako bi mogli zajamčiti brzo spašavanje ozlijeđene osobe.

Električna izolacija EN 50365 (*Ares*)

Ares se može uporabljati kod električnih instalacija koje ne prelaze 1000 V c.a. ili 1500 V c.c.: uvijek je potrebno provjeriti napon prije uporabe. Potrebno je kombinirati uporabu kacige sa ostalom opremom za električnu izolaciju. Uvjeti uporabe (posebno voda, snijeg, led), skladištenje u neprikladnim uvjetima (vidi poglavlje "Servisiranje" i "Skladištenje" u Općim informacijama), skladištenje pod neprikladnom temperaturom (savjetuje se temperatura od 5 do 35°C) i starost proizvoda mogu negativno utjecati na električnu izolaciju.

Uporaba EAC

Modeli kaciga certificirani za uporabu EAC (zakon za Rusiju-Bjelorusiju-Kazakistan-Armeniju-Kirgistan) navedeni su u **tab.A** i označeni na naljepnici na proizvodu.

TEHNIČKI PREGLED

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu.

U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- trajna deformacija kacige;
- prisutnost rupa ili puknuća na unutarnjoj ili vanjskoj površini kacige ili kolijevke;
- neispravna ili razbijena kopča za blokiranje ili regulacijski sklop;
- rezovi ili ogrebotine na trakama ili šavovima;
- puknuće, deformacija ili korozija zakovica za fiksiranje traka;

U slučaju bilo koje od navedenih deformacija proizvod mora biti popravljen predviđenim rezervnim dijelovima (**tab.B**):

- puknuće ili neispravan rad regulacijskog sklopa kolijevke;
- neprisutnost ili loše stanje ispunjenja.

Kaciga je izrađena tako da može apsorbirati energiju udarca uslijed potpunog ili djelomičnog oštećenja školjke i kopče; čak ako takvo oštećenje nije odmah vidljivo, svaka kaciga koja je zadobila jak udarac mora biti zamijenjena.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2020., vijek trajanja do kraja 2032.g.). Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

PRIJEVOZ Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

W1 – Tijelo koje vrši k[illegible]
W2 – Priznato tijelo z[illegible]

Группа компаний C[illegible] продуктами. Они [illegible] надежную и б[illegible] Эти и[illegible]

[illegible]

[illegible] источнико[illegible] также других возмож[illegible]

ОТВЕТСТВЕННОСТ[illegible] ущерба, травмы или [illegible] продукции компани[illegible] инструкций по прав[illegible] продукта только по [illegible] процедур безопасно[illegible] ознакомления с мет[illegible] и несете ответствен[illegible] ответственность – н[illegible]

3 ГОДА ГАРАНТИИ [illegible] покупки. Гарантия [illegible] хранение; коррозию [illegible]

ИНСТРУКЦИИ ПО Э[illegible]

Область применени[illegible]

- Каски CAMP Safe[illegible]

[illegible] работах. Подбородочный ремень расстегивается автоматически в целях безопасности (по требованиям стандарта EN 397 при нагрузке между 15 и 25 кН).

- Каски CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* и *Armour Pro* сертифицированы в соответствии со стандартом EN 12492:2012 и также удовлетворяют некоторым требованиям стандарта EN 397: поглощение энергии удара и сопротивление проникновению. Они предназначены для использования в альпинизме и скалолазании, спасательных работах. Каска должна остаться на голове, в случае падения (подбородочный ремень расстегнется только при нагрузке превышающей 50 кН по требованию стандарта EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* и *Ares Air ANSI* также является защитной каской, удовлетворяющей требованиям ANSI/ISEA Z89.1-2014 Американский стандарт для промышленных защитных касок: тип 1 для защиты от ударов по верхней части каски, класс С (электробезопасность) не предназначены для защиты от рисков поражения электрическим током высокого напряжения. Они предназначены для использования в промышленности, перемещения по конструкциям, систем канатного доступа, арбористики, спасательных работ и других подобных работ.
- Защитная каска CAMP Safety *Ares* имеет защиту от поражения электрическим током, и сертифицирована по стандарту EN 50365:2002 для использования при низких напряжениях, не превышающих 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока.
- Использование защитных касок значительно снижает риски повреждения головы, однако, не исключает их полностью.

Использование

Для надежной защиты головы каску следует правильно носить и точно отрегулировать, следуя инструкциям:

1. Установите регулировку на самый большой размер, затем оденьте каску на голову и уменьшите до подходящего. **Рис.1a** иллюстрирует системы регулировки размеров на различных моделях.

Для моделей *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*,

- возможно отрегулировать глубину посадки внутреннего оголовья в передней его части;
- задняя часть оголовья имеет два регулировочных положения: нижнее для использования, верхнее для транспортировки;
- возможно дополнительно установить подкладку (имеется в комплекте вместе с каской) в передней части подвески, для лучшей регулировки малых размеров (**рис.1b**).

2. Отрегулируйте длину ремня, затем соедините пряжку так, чтобы ремень плотно прилегал к подбородку (**Рис.2a**). Убедитесь в том, что шлем расположен ровно. Регулируя систему креплений, установите каску в нужное положение (**Рис.2b**).

Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: подбородочные ремешки оборудованы системой экстренного расстегивания при нагрузке между 15 и 25 кН (EN 397). Отрегулируйте положение пластиковой аварийной пряжки так, чтобы она не находилась под подбородком, а оставалась сбоку от челюсти. Аварийное открытие пряжки может сработать корректно не более 10 раз, после чего каска или подбородочный ремень должны быть заменены (**рис.2c**).

Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: подбородочные ремешки без системы экстренного расстегивания. Выдерживают нагрузку больше 50 кН (EN 12942)(**Рис.2d**)

3. Убедитесь, что каска хорошо закреплена – потрясите головой вверх-вниз и влево-вправо, каска должна остаться на месте.

Если каска, оснащена держателями фонаря, поместите верхний край эластичной ленты фонаря под клипсы держателей (**Рис.3**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro оснащены универсальными пазами для крепления наушников; способ установки показан на **Рис.4**.

Подбородочный ремень моделей Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus может быть снят и заменен (**рис.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro имеет крепежи для установки защитного щитка (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).

Ares Air оборудована сдвижными заглушками для закрытия вентиляционных отверстий (**рис.6**). Удовлетворяет требованиям EN 12492 только при открытой вентиляции.

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: две различных взаимозаменяемых подкладки поставляются вместе с каской (изготовлены из ткани и пены).

Вся маркировка, относящаяся к требованиям стандарта EN 397, нанесена на изделие и описана в **Таблице A**.

Нельзя клеить наклейки и наносить любые изображения и текст на корпусе каски. При необходимости, вы можете использовать маркер на водной основе для написания необходимой информации (например, имя пользователя), но только на внутренней поверхности корпуса или на специально предусмотренном месте, и не поверх существующей маркировки.

В случае падения работника, необходимо чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы.

EN 50365 Защита от поражения электрическим током (*Ares*)

Каска *Ares* может использоваться при работах с риском поражения электрическим током, не превышающим 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока: всегда проверяйте напряжение перед использованием. В дополнение к каске необходимо всегда использовать другие средства защиты. Состояние использования (под дождем, снегом или обледенении), плохое хранение (смотрите разделы "Обслуживание" и "хранение"), неправильные температуры хранения (рекомендовано: от 5 до 35°C) и старение могут снизить степень защиты изделия.

Использование по требованиям EAC

Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице A** и имеют соответствующую маркировку.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Имеется необратимая деформация корпуса
- Имеются трещины или сколы на внутренней и внешней поверхности корпуса или на оголовье
- Неправильная работа или поломка застежки оголовья
- Имеются порезы или истирание на ремнях или на швах системы подвески
- Сломана, деформирована лямка фиксирующей застежки или на ней имеются следы коррозии

В случае одного из следующих дефектов, изделие может быть восстановлено с помощью предусмотренных запчастей (**Таб.B**):

- поломка или неисправность системы корректировки размера
- отсутствие или плохое состояние уплотнителя с внутренней части каски

Защитная каска разработана поглощать энергию в том числе за счет деформации или частичного разрушения оболочки или системы подвески, поэтому даже если дефекты не видны с первого взгляда, любая каска должна быть заменена после воздействия удара.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2019, его срок службы не может быть больше конца 2031 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: [illegible]

ТРАНСПОРТИРОВ[illegible]

X - МАРКИРОВКА

W1 – Аккредитованная организация, (Ares/Skylor Plus)
W2 – Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir[illegible] sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu[illegible] süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyu[illegible] saklayınız**. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk b[illegible] indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından [illegible] yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, d[illegible] ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından [illegible] eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanm[illegible] tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılma[illegible] kımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden [illegible] uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalı[illegible] satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik y[illegible] ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile u[illegible] anımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım [illegible] alükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla[illegible] kunse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

BAKIM *Plastik ve* [illegible] z suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kay[illegible] ğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkala[illegible] ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C [illegible] *addeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal [illegible] çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

[illegible] ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, [illegible] vri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya [illegible] lere neden olur.

[illegible] C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının [illegible] nımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, [illegible] bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş [illegible] ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri [illegible] ama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

- CAMP Safety *Ares*, *Ares Air Pro, Skylor Plus* ve *Safety Star* ürünleri EN 397:2012 + A1:2012 standardına uygun olarak sertifikalandırılmış, sanayiye yönelik koruyucu kasklardır. Bu ürünler sanayi ve inşaat amaçlı kullanımlar içindir. Ayrıca, risklerin değerlendirilmesinden sonra güvenlikle ilgili nedenlerden ötürü çene kayışının otomatik olarak açılmasına (EN 397 standardının gerektirdiği gibi çene kayışının açılması 15 ila 25 daN arasındadır) ihtiyaç duyulan durumlarda, yüksekte yapılan çalışmalar ve kurtarma uygulamalarına uygundur .
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* ve *Armour Pro* ürünleri EN 12492:2012 [illegible]

[illegible] uygun, [illegible] ğiçliği, kurtarma ve diğer [illegible]

[illegible] alçak gerilimli elektrik tesisatlarında kullanılmak üzere [illegible] elektriksel açıdan izolasyonlu bir kasktır.

[illegible] oranda azaltır ancak tümünü ortadan kaldırmaz

[illegible] yapabilmesi için kaskın aşağıdaki adımları izleyerek baş üzerine doğru şekilde takılması ve sabitlenmesi [illegible] mektedir:

1. Kafa bandını en büyük boyuta ayarlayın; kaskı başınıza yerleştirin ve yeterli boyuta uyarlayarak sistemi kapatın. **Şek.1a**'da çeşitli modellerde mevcut olan ayarlama sistemlerinin çalışması gösterilmektedir.

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro modellerinde:

- Kayışın yüksekliği ön taraftan ayarlanabilir.
- Arka tarafta şerit iki konuma sahiptir: Kullanma amaçlı tamamen aşağı indirilmiş konum ve taşıma amaçlı kaskın içinde tamamen yukarı çıkarılmış konum.
- Kafa kayışının ön kısmına ambalaj içinde temin edilen, küçük ebatlar için ortalama amaçlı ara parça takılabilir (**Şek.1b**).

2. Kayışların uzunluğunu ayarlayın; ardından kayışların çenenin altında iyice gergin olacakları şekilde kapatma tokasını takın (**Şek.2a**). Kaskın baş üzerinde tam olarak ortalandığından, ne çok ileride, ne de çok geride olmadığından emin olun; konumunu ayarlamak için kayışların ayarlarını değiştirin (**Şek.2b**).

Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Çene altından geçen kayışlar, kayışa değeri 15 daN ila 25 daN arasında değişen bir kuvvet (EN 397) uygulandığında kaskın açılmasını sağlayan, acil durumda açılma özellikli tokayla donatılmışlardır. Çene altı kayışın yan birleşme yerlerini acil durumda açılma özellikli tokanın çenenin altında değil, çene kemiğinin yanında olacağı şekilde ayarlayın.

Tokanın açılma özelliğinin devreye girmesinden sonra en çok 10 kez daha toka yeniden takılabilir, bunun ardından kaskın veya çene altı kayışının değiştirilmesi gerekir (**Şek.2c**).

Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: Çene altından geçen kayışlar > 50 daN değerinde (EN 12942) tam dayanıma sahiptir (**Şek.2d**).

3. Başınızla yukarıdan aşağıya ve sağdan sola hızlı hareketler yaparak kaskın doğru şekilde sabitlendiğini kontrol edin: kask yerinde kalmalıdır.

Lamba tutucu aparatla donatılmış modellerde ön lambanın elastik kısmını özel klipslerin altına sabitleyin (**Şek.3**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro ürünleri koruma amaçlı kulaklık veya telsiz kulaklığı sabitlemeye yarayan üniversal yuvalarla donatılmıştır; kurulum için bkz. **Şek.4**.

Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus ürünlerinin çene altı kayışını çıkarabilir veya değiştirebilirsiniz (**Şek.5**).

Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro ürünleri koruyucu siperlik (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*) sabitleme donanımlarıyla [illegible]

Ares Air: Havalandırma deliklerinin kapatılması için kayar kapaklar mevcuttur (**Şek.6**). Yalnızca delikler açıkken EN 12492 standardına uygunluk sağlanır.

[illegible]

W2 – EU标准的指定认[illegible]

カンプ（C.A.M.P.）グ[illegible]
[illegible]

日本語

概要

[illegible]

製品について

[illegible]

X - 刻印

W1 – 제품 생산 감독 기관 (Ares/Skylor Plus)

W2 – EU 형식 테스트 인증 기관

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

[illegible]

ข้อมูลเฉพาะ

[illegible]

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

W1 – หน่วยงานที่ควบคุมการผลิตผลิตภัณฑ์นี้ (Ares/Skylor Plus)
W2 – หน่วยงานที่รับรองประเภทมาตรฐาน EU

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can also be downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY This product is warranted against any faults in material or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

- The CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* and *Safety Star* are industrial safety helmets certified in accordance with the EN 397:2012 + A1:2012 standard. They are suitable for use in industry and construction. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, an automatic chinstrap release is required for safety purposes (chinstrap release between 15 and 25 daN, EN 397 standard requirement).
- The CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* and *Armour Pro* are helmets for mountaineers certified in accordance with standard EN 12492:2012. They also meets some of the requirements of standard EN 397: shock absorption and resistance to penetration. They are suitable for use in mountaineering and rock-climbing. They are suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, the helmet must stay on the head in the event of a fall (chinstrap release with resistance greater than 50 daN, EN 12492 standard requirement).
- The CAMP Safety *Ares* and *Ares Air ANSI* are also safety helmets conforming to ANSI/ISEA Z89.1-2014 American national standard for industrial head protection: type 1 for the protection from impacts on the top of the helmet, class C (conductive) non intended for the protection from high-voltage electrical risks. They are suitable for use in the industry, construction, rope access, arboriculture, technical rescue and similar activities. The approximate headsize range is from 6-5/8 to 7-3/4 (from 20-7/8" to 24-1/4").
- The CAMP Safety *Ares* is also an electrical insulated helmet certified in accordance with the EN 50365:2002, for use on low-voltage electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.
- Use of the helmet greatly reduces risks to the head without, however, eliminating them altogether.

Use

To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:

1. Adjust the headband to the largest size; place the helmet on the head and close the system to the suitable size. **Fig.1a** illustrates the function of the adjustment system on various models.
For the models *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*:
- *it is possible to adjust the vertical position of the headband in the front part;*
- in the back part the headband can be adjusted in two positions: lower position for use, upper position for transport;
- it is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**fig.1b**).
2. Adjust the length of the strap, then connect the buckle so that the strap is tight below the chin (**fig.2a**). Make sure that the helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: the chinstraps are equipped with an emergency release buckle that releases the helmet when a load between 15 daN and 25 daN (EN 397) is applied on the strap beneath the chin. Adjust the position of the side plastic dividers in order to make sure that the emergency release buckle is placed aside the jawbone, not below the chin. The strap release buckle can be reactivated after possible release for 10 times maximum, after that the helmet or the chinstrap must be replaced (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: the chinstrap adjustments are at full resistance > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Check that the helmet is correctly secured by shaking the head rapidly up and down and from left to right: the helmet must remain in position.

For helmets with lamp holder, fix the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**fig.3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro models are equipped with universal housing to secure safety earmuffs or radio headphones; for installation see **fig.4**.
The chin strap of *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* can be removed or replaced (**fig.5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro have devices which allow a protective visor to be installed (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air is equipped with sliding shutters for closing the ventilation holes (**fig.6**). EN 12492 conformity is with open holes only.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: two different and interchangeable paddings are supplied with the helmet (made of absorbing fabric or water repellent foam).
Any certifications related to optional requirements of the EN 397 standard are shown on the marking and specified in **table A**.
Do not apply stickers or affix written identification outside the shell of the helmet. If necessary you can use a water-based indelible pen to write possible information (e.g. the user's name) but only on the inner surface of the shell or on the specific label, without covering the pre-existing marking.
Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of an accident.

EN 50365 Electrical insulation (*Ares*)
The *Ares* helmet can be used on electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.: always control the voltage before use. In addition to the helmet, it is necessary to use other insulating protective equipment. Conditions of use (in particular water, snow or ice), bad storage (see paragraphs "Maintenance" and "Storage" of General Information), bad storage temperatures (recommended: 5 to 35°C) and ageing can affect the electrical insulation.

EAC use
Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **tab.A** and the standard number is marked on the label of the product.

REVISION
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.
In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- permanent deformation of the shell;
- cracks or breakages on the inner and outer surface of the shell or on the headband;
- malfunction or breakage of the buckle or of the headband;
- cuts or abrasions on the straps or on the stitching;
- breakage, deformation or corrosion of the strap fixing rivets;

In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**tab.B**):
- breakage or malfunction of the headband adjustment system;
- absence or poor condition of the padding.

The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

LIFETIME
The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.
The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.
TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema di qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. La presente istruzione sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, affinché non vi sia, in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adeguate ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La Società C.A.M.P. spa o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo del prodotto, di usare il prodotto solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* e *Safety Star* sono elmetti di protezione per l'industria certificati secondo la normativa EN 397:2012 + A1:2012. Sono indicati per l'utilizzo nell'industria e nelle costruzioni. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, sia necessario avere uno sgancio automatico del sottogola al fine di sicurezza (sgancio del sottogola tra 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* e *Armour Pro* sono caschi per alpinisti certificati secondo la normativa EN 12492:2012. Soddisfano anche alcuni requisiti della normativa EN 397: assorbimento urti e resistenza alla penetrazione. Sono indicati per l'utilizzo in alpinismo e arrampicata. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, il casco debba rimanere sulla testa in caso di caduta (sgancio del sottogola con resistenza superiore a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air ANSI* sono anche caschi per la protezione per l'industria conformi alla norma nazionale americana ANSI/ISEA Z89.1-2014: di tipo 1 per la protezione da impatti sulla parte superiore del casco, di classe C (conduttivo) non intesi per la protezione contro rischi elettrici in alta tensione. Sono utilizzabili nell'industria, nell'edilizia, nell'accesso su corda, nell'arboricoltura, nel soccorso tecnico e in altre attività simili.
- CAMP Safety *Ares* è anche un casco isolato elettricamente certificato secondo la normativa EN 50365:2002, per l'uso su installazioni elettriche a bassa tensione fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c.
- L'uso del casco riduce fortemente i rischi per la testa, senza però eliminarli del tutto.

Uso

Per assolvere al suo ruolo di protezione, il casco deve essere indossato e fissato sulla testa correttamente, seguendo i seguenti passi:

1. Regolare il giro testa sulla taglia più grande; mettere il casco sulla testa e chiudere il sistema adattandolo alla taglia adeguata. La **fig.1a** mostra il funzionamento dei sistemi di regolazione presenti sui vari modelli.
Per i modelli *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*:
- è possibile regolare l'altezza della fascia nella parte frontale,
- posteriormente la fascia è dotata di due posizioni: abbassata completamente per l'utilizzo, alzata completamente all'interno del casco per il trasporto;
- è possibile inserire nella parte anteriore del giro testa un distanziale di centraggio per piccole taglie, fornito nella confezione (**fig.1b**).
2. Regolare la lunghezza delle fettucce; quindi agganciare la fibbia di chiusura in modo che le fettucce siano ben tese sotto il mento (**fig.2a**). Controllare che la posizione del casco sia ben centrata sulla testa, né troppo avanti né troppo indietro; per aggiustare la posizione intervenire sulla regolazione delle fettucce (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: le fettucce sottogola sono equipaggiate con una fibbia di sgancio di emergenza che rilascia il casco in presenza di un carico applicato alle fettucce del valore compreso tra 15 daN e 25 daN (EN 397). Regolare la posizione degli incroci laterali del sottogola in modo che la fibbia di sgancio di emergenza si trovi lateralmente alla mascella, non sotto il mento.
Dopo un eventuale sgancio della fibbia è possibile riattivarla per un massimo di 10 volte, dopodiché è necessario sostituire il casco o il sottogola (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: le fettucce sottogola sono a resistenza piena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controllare il corretto fissaggio del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da destra a sinistra: il casco deve rimanere in posizione.

Per i modelli dotati di porta-lampada, fissare l'elastico della lampada frontale sotto le clips apposite (**fig.3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sono dotati di alloggiamenti universali per il fissaggio di cuffie di protezione o cuffie radio; per l'installazione vedere la **fig.4**.
E' possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro sono dotati di dispositivi per il fissaggio di una visiera protettiva (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: è provvisto di sportelli scorrevoli per la chiusura dei fori di ventilazione (**fig.6**). La conformità alla normativa EN 12492 è solo con fori aperti.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto assorbente o in materiale espanso idrorepellente).
Eventuali certificazioni relative a requisiti facoltativi della EN 397 sono riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**.
Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'esterno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile utilizzare un pennarello indelebile a base acquosa per scrivere eventuali informazioni (es. nome dell'utilizzatore) esclusivamente sulla superficie interna della calotta o sull'etichetta apposita, senza coprire la marcatura preesistente.
Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato.

Isolamento elettrico EN 50365 (*Ares*)
Ares può essere utilizzato su installazioni elettriche non eccedenti 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: controllare sempre la tensione prima dell'uso. E' necessario combinare l'uso dell'elmetto con altro equipaggiamento di protezione elettrica. Condizioni d'uso (in particolare acqua, neve, ghiaccio), cattivo immagazzinamento (vedere paragrafi "Manutenzione" e "Conservazione" delle Informazioni Generali), cattive temperature di immagazzinamento (raccomandate: da 5 a 35°C) e invecchiamento possono influenzare negativamente le proprietà di isolamento elettrico.

Uso EAC
I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

REVISIONE
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla la scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.
In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- deformazione permanente della calotta;
- presenza di fessure o rotture sulla superficie interna o esterna della calotta o del girotesta;
- cattivo funzionamento o rottura della fibbia di chiusura o dei sistemi di regolazione;
- tagli o abrasioni sulle fettucce o sulle cuciture;
- rottura, deformazione o corrosione dei rivetti di fissaggio delle fettucce;

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**tab.B**):
- rottura o cattivo funzionamento del sistema di regolazione giro-testa;
- assenza o cattivo stato dell'imbottitura.

L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

DURATA DI VITA
La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrarne i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella manutenzione. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.
TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprenda pas les techniques du travail en hauteur ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cette article peut être utilisé, est dangereuse en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou une mauvaise entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de façon à minimiser le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Cette notice montre quelques exemples d'utilisation incorrecte. Il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une usage incorrect ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

- Les *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* et *Safety Star* CAMP Safety sont des casques de protection pour l'industrie certifiés selon la norme EN 397:2012 + A1:2012. Ils sont adaptés à une utilisation dans l'industrie et dans la construction. Ils sont également indiqués pour les travaux en hauteur et pour sauvetage dans le cas où, après avoir évalué les risques, il est nécessaire d'avoir un décrochage automatique de la jugulaire pour des raisons de sécurité (le décrochage de la jugulaire entre 15 et 25 daN, est requis par la norme EN 397).
- Les *Ares Air, Ares Air ANSI* et *Armour Pro* CAMP Safety sont des casques pour les alpinistes certifié selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont également certaines exigences de la norme EN 397: absorption des chocs et résistance à la pénétration. Ils sont conseillés pour une utilisation en alpinisme et en escalade. Ils conviennent également pour les travaux en hauteur et de sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête lors d'une chute (le décrochage de la jugulaire avec résistance supérieure à 50 daN, est requis par la norme EN 12492).
- Les *Ares* et *Ares Air ANSI* CAMP Safety sont aussi des casques de protection pour l'industrie conforme à la norme nationale américaine ANSI/ISEA Z89.1-2014: type 1 pour la protection contre les impacts sur le dessus du casque, de classe C (conductrice) non destiné à la protection contre les risques électriques en haute tension. Il est utilisable dans l'industrie, la construction, l'accès sur corde, l'élagage, le sauvetage et autres activités similaires.
- L'*Ares* CAMP Safety est également un casque isolé électriquement certifié selon la norme EN 50365:2002, pour une utilisation sur des installations électriques à basse tension jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.
- L'utilisation d'un casque réduit considérablement les risques à la tête, sans cependant les éliminer complètement.

Utilisation

Pour assurer son rôle de protection, le casque doit être mis et fixé correctement sur la tête, en suivant les étapes suivantes:

1. Régler le tour de tête sur la taille la plus grande; mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage jusqu'à la taille adéquate. La **fig.1a** montre le fonctionnement des systèmes de réglage présents sur les divers modèles. Pour les petites tailles des modèles *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*, il est possible d'insérer dans la partie avant du tour de tête une épaisseur de centrage fournie avec le produit (**fig.1b**).
2. Régler la longueur de la sangle; puis crocheter la boucle de fermeture de sorte que la sangle soit bien tendue sous le menton (**fig.2a**). Contrôler que le casque soit bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le réglage de la sangle (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: la sangle jugulaire est équipée d'une boucle d'ouverture de secours qui libère le casque en présence d'une charge appliquée à la sangle jugulaire (valeur comprise entre 15 daN et 25 daN, EN 397). Après une éventuelle ouverture de la boucle, il est possible de le réactiver (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: les sangles de jugulaires ont une résistance > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Contrôler la fixation correcte du casque en exécutant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche: le casque doit rester en position.

Pour les modèles dotés de porte-lampe, fixer l'élastique de la lampe frontale sous les clips appropriés (**fig.3**).
Les *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sont dotés de logements universels pour la fixation de protection d'oreilles ou d'écouteurs radio; pour l'installation voir la **fig.4**.
Il est possible de retirer ou remplacer jugulaire des *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Les *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro* sont équipés de dispositifs pour la fixation d'une visière de protection (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: il est pourvu de volets coulissants pour la fermeture des trous d'aération (**fig.6**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: livré avec deux rembourrages interchangeables différents (en tissu ou en mousse).
D'éventuelles certifications relatives à des exigences facultatives de la EN 397 sont rapportées sur le marquage et spécifiées dans le **tableau A**.
Ne pas appliquer d'adhésifs ou apposer d'identifications écrites à l'extérieur de la calotte du casque. En cas de nécessité, il est possible d'utiliser un marqueur indélébile à base aqueuse pour écrire d'éventuelles informations (nom de l'utilisateur, ...) exclusivement sur la surface interne de la calotte ou sur l'étiquette spéciale, sans couvrir le marquage préexistant.
Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé.

Isolation électrique EN 50365 (*Ares*)
L'*Ares* peut être utilisé sur des installations électriques ne dépassant pas 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.: toujours vérifier la tension avant utilisation. Il est nécessaire de combiner l'utilisation du casque avec un autre équipement de protection électrique. Les conditions d'utilisation (en particulier l'eau, la neige, la glace), un mauvais stockage (voir le chapitre "Maintenance" et "Stockage" des informations Générales), de mauvaises températures de stockage (recommandé: 5 à 35° C) et le vieillissement peuvent affecter les propriétés d'isolation électrique.

Utilisation EAC
Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tableau A** et signalés sur l'étiquette du produit.

REVISION
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.
Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- déformation permanente de la calotte;
- présence de fentes ou de rupture sur la surface interne ou externe de la calotte ou du tour de tête;
- mauvais fonctionnement ou rupture de la boucle de fermeture ou du système de réglage;
- coupes ou abrasions sur la sangle ou sur les coutures;
- rupture, déformation ou corrosion des rivets de fixation de la sangle;

En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**tab.B**):
- rupture ou mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête;
- absence ou mauvais état du rembourrage.

Le casque est réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

DUREE DE VIE
La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit, et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être considérée en absence de cause de mise au rebut et à la condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.
TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrieklettertechnik übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie das Produkt verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen adäquat zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.
Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben können.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln und anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* und *Safety Star* sind für die Industrie bestimmt und nach EN 397:2012 + A1:2012 Norm zertifiziert. Sie sind für den Einsatz in der Industrie, im Baugewerbe, geeignet. Ferner sind sie auch für Höhenarbeit und Rettung geeignet, sofern es nach einer Risikobeurteilung zu Sicherheitszwecken (Lösen des Kinnriemens zwischen 15 und 25 daN, Anforderung Norm EN 397) erforderlich sein sollte, über einen automatisch lösbaren Kinnriemen zu verfügen.
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* und *Armour Pro* sind Helme für Bergsteiger, die gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert sind. Sie erfüllen auch einige der Anforderungen der Norm EN 397: Stoßdämpfung und Penetrationswiderstand. Sie eignen sich für den Einsatz im Alpinismus und beim Klettern. Sie eignen sich ferner für Höhenarbeit und Rettung, sofern der Schutzhelm nach einer Risikobeurteilung bei einem Sturz auf dem Kopf zu bleiben hat (Lösen des Kinnriemens mit Bruchlast höher als 50 daN, Anforderung Norm EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* und *Ares Air ANSI* sind auch Schutzhelme für die Industrie gemäß der amerikanischen nationalen Norm ANSI/ISEA Z89.1-2014: des Typs 1 für den Schutz vor einem Aufprall auf den oberen Helmteil, Klasse C (leitend), nicht für den Schutz vor Risiken durch Hochspannung gedacht. Er ist in der Industrie, im Bauwesen, beim Seilzugang, in der Baumpflege, bei der Rettung und ähnlichen Tätigkeiten verwendbar.
- CAMP Safety *Ares* ist auch ein gemäß der Norm EN 50365:2002 zertifizierter, elektrisch isolierter Helm für den Gebrauch an elektrischen Niederspannungsinstallationen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.
- Die Verwendung des Schutzhelms reduziert die Kopfrisiken, ohne sie jedoch ganz zu beseitigen.

Verwendung

Um seine Schutzfunktion ausüben zu können, muss der Helm richtig aufgesetzt und auf dem Kopf befestigt werden. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

1. Das Kopfband auf die größte Maß einstellen. Den Schutzhelm aufsetzen, das System schließen und dabei auf die richtige Größe einstellen. Die **Abb.1a** zeigt die Funktionsweise der Verstellsysteme der verschiedenen Modelle.
Für die Modelle *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*
- kann die Bandhöhe auf der Stirnseite eingestellt werden,
- das Band ist hinten mit zwei Positionen versehen: für den Gebrauch vollständig abgesenkt, für den Transport im Innern des Schutzhelms vollständig angehoben;
- kann in den vorderen Teil des Kopfbandumfangs ein Zentrierstück für kleine Größen eingesetzt werden, das in der Verpackung mitgeliefert wird (**Abb.1b**).
2. Die Riemenlänge einstellen. Dann den Verschluss so einrasten, dass die Riemen unter dem Kinn (**Abb.2a**) straff angezogen sind. Kontrollieren, dass der Schutzhelm einwandfrei auf dem Kopf zentriert, d.h. nicht zu weit nach vorn und nicht zu weit nach hinten geneigt ist. Zu diesem Zweck müssen die Riemen entsprechend eingestellt werden (**Abb.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Die Kinnriemen sind mit einer Schnalle zur Notauslösung ausgestattet, die den Schutzhelm freigibt, wenn auf die Kinnriemen eine Last von 15 bis 25 daN einwirkt (EN 397). Die Position der seitlichen Kreuzbänder des Kinnriemens so einstellen, dass sich die Schnalle für die Notauslösung an der Seite des Kiefers und nicht unter dem Kinn befindet. Nach einem solchen Lösen der Schnalle kann diese maximal 10 Mal wieder aktiviert werden, indem die beiden Klettbandstreifen wieder übereinander gelegt werden; danach ist der Schutzhelm oder Kinnriemen zu ersetzen (**Abb.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: Die Kinnriemen sind mit voller Bruchlast > 50 daN (EN 12942)(**Abb.2d**).
3. Den einwandfreien Sitz des Schutzhelms kontrollieren, indem der Kopf schnell auf und ab und hin und her bewegt wird: der Schutzhelm muss dabei in seiner Position bleiben.

Bei Modellen mit Stirnlampen- Halterung, muss das Gummiband der Stirnlampe unter die entsprechenden Clips fixiert werden (**Abb.3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sind mit Universalaufnahmen für die Befestigung von Ohrenschützern oder Funk-Kopfhörern ausgestattet. Die Installation ist in **Abb.4** dargestellt.
Das Kinnband von *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* kann entfernt oder ausgewechselt werden (**Abb.5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro sind mit Vorrichtungen zur Befestigung eines Gesichtsschutzes versehen (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: ist mit Schiebeklappen für die Schließung der Belüftungsöffnungen ausgestattet (**Abb.6**). Die Übereinstimmung mit EN 12492 ist nur bei offenen Öffnungen gegeben.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: in der Packung werden zwei unterschiedliche, austauschbare Polsterungen geliefert (aus Gewebe oder Schaummaterial).
Eventuelle Zertifikate bezüglich der Zusatzmerkmale nach EN 397 sind auf der Markierung angegeben und in **Tabelle A** aufgeführt.
Auf der Außenseite der Schale des Schutzhelms dürfen keine Aufkleber oder Beschriftungen zur Kennzeichnung angebracht werden. Falls notwendig, kann ein unverwischbarer Filzstift auf Wasserbasis verwendet werden, um eventuelle Informationen (z.B. den Namen des Benutzers) ausschließlich auf der Innenseite der Schale oder am dazu bestimmten Etikett einzutragen, ohne dass die bereits vorhandene Markierung nicht überdecken.
Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind wichtig um einen Verunglückten Arbeiter zu retten.

Elektrische Isolierung EN 50365 (*Ares*)
Ares kann an elektrischen Installationen nicht über 1000 V AC oder 1500 V DC eingesetzt werden: Vor der Verwendung immer die Spannung überprüfen. Es ist nötig, dass die Verwendung des Helms mit anderer elektrischer Schutzausrüstung kombiniert wird. Verwendungsbedingungen (insbesondere Wasser, Schnee, Eis), schlechte Einlagerung (siehe Abschnitte „Wartung" und „Lagerung" der Allgemeinen Informationen), schlechte Einlagerungstemperaturen (empfohlen: von 5 bis 35°C) und Alterung können die elektrischen Isolationseigenschaften negativ beeinflussen.

EAC-Gebrauch
Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der **Tab.A** angeführt und auf dem Produktetikett markiert.

ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Erstseinsatzdatum durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts lang aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Dauerhafte Verformung der Schale;
- Vorhandensein von Rissen oder Brüchen an der inneren oder äußeren Oberfläche der Schale oder des Kopfbandumfangs;
- Schlechte Funktion oder Bruch der Verschlussschnalle oder der Regelsysteme;
- Einschnitte oder Abnutzung an Riemen oder Nähten;
- Bruch, Verformung oder Korrosion der Riemen-Befestigungsnieten;

Bei Auftreten eines der folgenden Defekte kann das Produkt unter Einsatz der vorgesehenen Ersatzteile repariert werden (**Tab.B**):
- Bruch oder schlechte Funktion des Verstellsystems des Kopfbands;
- Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung.

Der Schutzhelm ist so gestaltet, dass er die Energie eines Aufpralls durch die Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und des Gurtbands absorbiert, und obwohl eine solche Beschädigung möglicherweise nicht sofort sichtbar ist, muss jeder Schutzhelm, der einem schweren Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.

LEBENSDAUER
Metallprodukte
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstseinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab dem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG
1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
7. Gebrauchsanweisung lesen
8. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
9. Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA)
10. Größe
11. Elektrische Isolierung
Seitliche Verformung
Sehr niedrige Temperaturen
Flüssige Metallspritzer
12. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
13. Seriennummer
14. Zertifizierung EN 50365 Klasse 0 für den Schutz vor elektRisiken mit Spannungen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.

W1 – Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts (Ares/Skylor Plus)
W2 – Zertifikationsorganismus für EU-Typ

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan las técnicas para trabajar en altura o para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de controlar su propia seguridad y de hacer frente a posibles situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al suelo sea suficiente para que, en caso de caída, no se llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que se pudieran encontrar en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* acláralas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* acláralas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterarse su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado o usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* y *Safety Star* son cascos de seguridad industrial certificada de acuerdo a los estándares EN 397: 2012 + A1: 2012. Están destinados a usarse en el sector de la industria y la construcción. Además, son adecuados para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, sea necesario disponer de un enganche de seguridad automático del barbuquejo (enganche automático del barbuquejo a entre 15 y 25 daN, requisito de la norma EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* y *Armour Pro* son cascos para alpinistas certificado de conformidad con la normativa EN 12492:2012. Cumplen algunos requisitos de la normativa EN 397: absorción de impactos y resistencia a la penetración. Son adecuados para usar en alpinismo y escalada. Además, se usan para trabajos en altura y de rescate, siempre que, tras la valoración de riesgos, sea necesario que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída (enganche del barbuquejo con resistencia superior a 50 daN, requisito de la norma EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air ANSI* son también cascos de protección para la industria, que se ajusta a la norma nacional estadounidense ANSI/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para soportar impactos en la parte superior del casco, de clase C (conductivo) no proporciona protección contra riesgos eléctricos de alto voltaje. Se pueden utilizar en la industria, la construcción, trabajos verticales, la arboricultura, el rescate y otras actividades similares.
- CAMP Safety *Ares* es también un casco aislado eléctricamente, certificado según la norma EN 50365:2002, para usar en instalaciones eléctricas de baja tensión hasta 1000 V c.a. o 1.500 V c.c.
- El uso del casco reduce en gran medida los riesgos para la cabeza, pero no los elimina completamente.

Utilización

Para cumplir su función de protección, el casco debe ser usado en la cabeza y correctamente asegurado, siguiendo estos pasos:

1. Ajuste la cinta de sujeción al tamaño máximo, coloque el caso en la cabeza y cierre el sistema ajustándolo al tamaño adecuado. **Fig.1a** ilustra la función del sistema de ajuste de diferentes modelos.
Para los modelos *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*:
- se puede ajustar la altura de la cinta en la parte delantera,
- en la parte trasera, la cinta de la cabeza tiene dos posiciones: completamente baja para su uso, completamente levantada dentro del casco para su transporte;
- en la parte delantera de la estructura interior, se puede insertar un distanciador de centrado para tallas pequeñas que se incluye con el casco (**fig.1b**).
2. Ajuste la longitud de la correa y, a continuación, conecte la hebilla para que el barbuquejo quede fijado por debajo de la barbilla (**fig.2a**). Asegúrese de que el casco esté centrado sobre la cabeza, ni muy adelante ni muy atrás. Use la correa de ajuste para ajustar la posición (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: el barbuquejo está equipado con una hebilla de emergencia que libera el casco cuando se aplica una carga de 15 daN 25 daN sobre la correa (EN 397), por debajo de la barbilla. Ajustar la posición de las uniones laterales del barboquejo de manera que la hebilla de liberación de emergencia quede al lado de la mandíbula, no debajo del mentón. El dispositivo de cinta liberado puede reposicionarse un máximo de 10 veces, después de lo cual el casco o el barboquejo deben ser reemplazados (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: los barbuquejos ofrecen una resistencia plena > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Compruebe que el casco esté correctamente asegurado agitando la cabeza con rapidez hacia arriba y hacia abajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer en posición.

Para cascos con porta linterna frontal, fije la banda elástica de la misma en los clips preparados para este uso (**fig.3**)
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro están equipados con un protector universal para garantizar la seguridad de orejeras o auriculares. Vea la **fig.4** para su instalación.
Se puede desmontar o sustituir el barboquejo de Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus (**fig.5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro están dotados de dispositivos para la fijación de una visera protectora (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: cuenta con aletas deslizantes para cerrar los orificios de ventilación (**fig.6**).El cumplimiento de la norma EN 12492 es solo con orificios abiertos.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: se incluyen los rellenos diferentes e intercambiables (de tela o de espuma).
Cualquier certificación relativa a los requisitos opcionales de la norma EN 397 se muestran en el etiquetado y especificada en la **tabla A**.
No aplique pegatinas o etiquetas de identificación sobre la carcasa. En caso necesario puede utilizar un rotulador indeleble de base acuosa para escribir la información necesaria (p.e. su nombre), pero únicamente en la superficie interior del casco o en la etiqueta específica, sin cubrir otras marcas pre-existentes.
Es necesario el uso de equipamiento de rescate y realizar entrenamiento en rescate para los equipos de trabajo para socorrer rápidamente al accidentado.

Aislamiento eléctrico EN 50365 (*Ares*)
Ares se puede utilizar en instalaciones eléctricas que no superen los 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: compruebe siempre la tensión antes de su uso. Es necesario combinar el uso del casco con otro equipo de protección eléctrica. Las condiciones de uso (en particular agua, nieve, hielo), las malas condiciones de almacenamiento (véase el apartado «Mantenimiento» y «Almacenamiento» de la Información General), las malas temperaturas de almacenamiento (recomendadas: de 5 a 35 °C) y el envejecimiento pueden afectar las propiedades de aislamiento eléctrico.

Uso EAC
Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia, Bielorrusia, Kazajstán, Armenia y Kirguistán) se indican en la **tab.A** y en la etiqueta del producto.

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- Deformación permanente de la superficie de la carcasa;
- Grietas o roturas en la superficie interior o exterior del casco o de la estructura interior;
- Funcionamiento defectuoso o rotura de la hebilla o de los sistemas de ajuste;
- Cortes o abrasiones en las correas o en las costuras;
- Rotura, deformación o corrosión de los remaches de fijación de las correas;

En el supuesto de uno de los siguientes defectos, el producto puede ser reparado utilizando las piezas de repuesto previstas (**tab.B**):
- Rotura o mal funcionamiento del sistema de ajuste de la cabeza;
- Ausencia o mal estado de las almohadillas.

El casco está diseñado para absorber la energía de un impacto por destrucción o daño parcial del casquete y el arnés, y aunque dicho daño no sea inmediatamente visible, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser reemplazado.

VIDA ÚTIL
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevadas, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE
1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre di equipamiento
3. Referencia de producto
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
6. Norma de referencia y año de publicación
7. Leer las instrucciones antes de usar este producto
8. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
9. El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA)
10. Cortar
11. Aislamiento eléctrico
Deformación lateral
Muy bajas temperaturas
Proyecciones de metal en fusión
12. Mes y año de fabricación
13. Numero de serie
14. Certificación EN 50365 Clase 0 para la protección contra los riesgos eléctricos con tensiones hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

W1 – Organismo controlador de la fabricación de este producto (Ares/Skylor Plus)
W2 – Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escaladores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso **importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO *Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não foi destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* e *Safety Star* são capacetes de proteção para a indústria certificados de acordo com as normas EN 397:2012 + A1:2012. São indicados para a utilização na indústria e nas construções. São igualmente indicados para os trabalhos em altura e de salvamento, se, na sequência da avaliação dos riscos, for necessário ter um desengate automático do francalete para efeitos de segurança (desengate do francalete entre 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* e *Armour Pro* são capacetes para alpinistas, certificados segundo a regulamentação EN 12492:2012. Cumprem também alguns requisitos da regulamentação EN 397: absorção de choques e resistência à penetração. São indicados para a utilização no alpinismo e escalada. São igualmente indicados para os trabalhos em altura e de salvamento se, na sequência da avaliação dos riscos, for necessário que o capacete se mantenha na cabeça em caso de queda (desengate do francalete com resistência superior a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air* ANSI–são igualmente capacetes de proteção para a indústria conformes à norma nacional americana ANSI/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para a proteção contra os impactos na parte superior do capacete, de classe C (condutivo) não destinados à proteção contra os riscos elétricos em alta tensão. Podem ser utilizados na indústria, na construção, no acesso em corda, na arboricultura, no salvamento e outras atividades semelhantes.
- CAMP Safety *Ares* é também um capacete isolado eletricamente e certificado segundo regulamentação EN 50365:2002, para a utilização em instalações elétricas de baixa tensão até 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

O uso do capacete reduz significativamente os riscos para a cabeça, mas não os elimina completamente.

Uso

Para cumprir a sua função de proteção, o capacete deve ser corretamente usado e fixado na cabeça, seguindo os seguintes passos:

1. Regular a faixa da cabeça com o tamanho maior. Colocar o capacete na cabeça e fechar o sistema adaptando-o ao tamanho adequado. A **fig. 1a** mostra o funcionamento dos sistemas de regulação existentes nos diferentes modelos.
Para os modelos *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*:
- é possível regular a altura da correia na parte frontal,
- a correia está equipada na retaguarda com duas posições: completamente baixada para a utilização, completamente levantada no interior do capacete para o transporte;
- é possível inserir na parte dianteira da faixa da cabeça um distanciador de centragem para pequenos tamanhos, fornecido na embalagem (**fig.1b**).
2. Ajustar o comprimento das fitas, em seguida, engatar a fivela de fecho de forma que as fitas fiquem bem esticadas por baixo do queixo (**fig.2a**). Verificar se a posição do capacete está bem centrada na cabeça, nem demasiadamente para a frente nem para trás. Para ajustar a posição, intervir na regulação das fitas (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: as fitas do francalete são equipadas com uma fivela de desengate de emergência que solta o capacete na presença de uma carga aplicada às fitas com valor compreendido entre 15 daN e 25 daN (EN 397). Regular a posição dos cruzamentos laterais do francalete de forma que a fivela de desengate de emergência se encontre lateralmente à maxila, não sob o queixo.
Após um eventual desengate da fivela, é possível reativá-la um máximo de 10 vezes, depois do que será necessário substituir o capacete ou o francalete (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: as fitas do francalete são de resistência plena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Verificar a correta fixação do capacete realizando movimentos rápidos com a cabeça de cima para baixo e da direita para a esquerda: o capacete deve permanecer na posição.

Para os modelos com porta-lâmpada, fixar o elástico da lâmpada frontal debaixo dos respetivos clips (**fig. 3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro estão equipados com alojamentos universais para a fixação de protetores auriculares ou auscultadores de rádio. Para a instalação, ver a **fig. 4**.
É possível remover ou substituir o francalete de *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig. 5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro estão equipados com dispositivos para a fixação de uma viseira protetora (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: está equipado com portas deslizantes para o fecho dos orifícios de ventilação (**fig.6**). A conformidade à regulamentação EN 12492 refere-se apenas aos orifícios abertos.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: na embalagem encontram-se dois acolchoados diferentes e intercambiáveis (em tecido absorvente ou em material expandido hidrorrepelente).
Eventuais certificações relativas a requisitos facultativos da EN 397 estão indicadas na marca e especificadas na **tab.A**.
Não aplicar adesivos ou apor textos de identificação no exterior da calote do capacete. Em caso de necessidade, é possível utilizar um marcador indelével aquoso para escrever eventuais informações (p. ex., nome do utilizador) exclusivamente na superfície interna da calote ou na respetiva etiqueta, sem cobrir a marca preexistente.
Utilizar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada às equipas de trabalho, de forma que possam socorrer rapidamente a vítima.

Isolamento elétrico EN 50365 (*Ares*)
Ares pode ser usado em instalações elétricas que não excedam 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.: verificar sempre a tensão antes da utilização. É necessário combinar o uso do capacete com outro equipamento de proteção elétrica. Condições de uso (em particular, água, neve, gelo), mau armazenamento (ver parágrafos "Manutenção" e "Conservação" nas Informações Gerais), más temperaturas de armazenamento (recomendadas: de 5 a 35 °C) e envelhecimento podem influenciar negativamente as propriedades de isolamento elétrico.

Uso EAC
Os modelos certificados para o uso EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) estão indicados na **tab.A** e marcados na etiqueta do produto.

REVISÃO
A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.
Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:
- deformação permanente da calote;
- presença de fissuras ou ruturas na superfície interna ou externa da calote ou da faixa da cabeça;
- mau funcionamento ou rutura da fivela de fecho ou dos sistemas de regulação;
- cortes ou abrasões nas fitas ou nas costuras;
- rutura, deformação ou corrosão dos rebites de fixação das fitas;

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto pode ser reparado usando peças sobressalentes previstas (**tab.B**):
- rutura ou mau funcionamento do sistema de regulação da faixa da cabeça;
- ausência ou mau estado dos acolchoados.

O capacete foi projetado de forma a absorver a energia de um choque através da destruição ou danos parciais à colote e ao arnês, e embora este dano possa não ser imediatamente visível, qualquer capacete sujeito a uma colisão grave deve ser substituído.
Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.
Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VIDA ÚTIL
A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2020, vida útil até o final de 2032). A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa o distribuidor.
TRANSPORTE Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO
1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. Norma de referência e ano de publicação
7. Ler as instruções de uso
8. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Armênia-Quirguistão)
9. O Modelo possui certificação ANSI (USA)
10. Tamanho
11. Isolamento elétrico
Deformação lateral
Temperatura muito baixa
Salpicos de metal fundido
12. Mês e ano de fabricação
13. Número de série
14. Certificação EN 50365 Classe 0 para a proteção contra riscos elétricos com tensões até 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

W1 – Órgão que verifica a fabricação do produto (Ares/Skylor Plus)
W2 – Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en in staat zijn in noodsituaties met worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt goed geplaatst wordt en dat de werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd wordt. Verifieer bij elk gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, dat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige acceptabele voorziening waarmee het lichaam wordt beschermd bij een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hierin beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product uitsluitend wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* en *Safety Star* zijn industriële veiligheidshelmen die gecertificeerd zijn conform de EN 397:2012 en de A1:2012 normen. Deze helmen zijn geschikt voor gebruik in de industrie en in de bouw. Ze zijn tevens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerk indien het, na een risicobeoordeling, nodig is om wegens veiligheidsdoeleinden te beschikken over automatische ontgrendeling van de kinband (ontgrendeling van de kinband bij kracht tussen 15 en 25 daN, vereist door de norm EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* en *Armour Pro* zijn helmen voor bergbeklimmers gecertificeerd volgens de norm EN 12492:2012. Deze helmen voldoen ook aan enkele vereisten van de norm EN 397: schokabsorptie en weerstand tegen penetratie. Ze zijn geschikt voor gebruik in de berg- en klimsport. Ze zijn eveneens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerk indien, na een risicobeoordeling, de helm op het hoofd moet blijven (ontgrendeling van de kinband bij kracht groter dan 50 daN, vereiste van de norm EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* en *Ares Air ANSI* zijn tevens helmen voor bescherming in de industrie conform de Amerikaanse nationale norm ANSI/ISEA Z89.1-2014: van het type 1 voor bescherming tegen stoten bovenop de helm, van klasse C (geleidend) niet geschikt voor bescherming tegen elektrische hoogspanningsgevaren. Deze helm kan gebruikt worden in de industrie, in de bouw, voor toegang op touw, bij reddingswerk en andere soortgelijke activiteiten.
- CAMP Safety *Ares* is tevens een elektrisch geïsoleerde helm gecertificeerd volgens de EN-norm 50365:2002, voor gebruik in elektrische laagspanningsinstallaties tot 1000 Vac of 1500 Vdc.
- Het gebruik van de helm vermindert in sterke mate de risico's voor het hoofd, zonder ze echter geheel te elimineren.

Gebruik

Om zijn beschermende functie te kunnen vervullen moet de helm op correcte en juiste wijze op het hoofd worden geplaatst en bevestigd, waarbij men de volgende stappen moet volgen:

1. Stel de hoofdband in op de ruimste maat; plaats de helm op het hoofd en sluit het systeem door het aan te passen aan de juiste maat. **Fig.1a** illustreert de werking van het stelsysteem op de verschillende modellen.
Voor de modellen *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*
- kan de hoogte van de band aan de voorkant worden afgesteld;
- heeft de band aan de achterkant twee standen: geheel omlaag voor gebruik, geheel omhoog binnen de helm voor transport;
- kan aan de voorkant van de hoofdband een afstandsstuk voor kleine maten worden aangebracht, dat in de verpakking is bijgesloten (**fig.1b**).
2. Stel de lengte van de banden in en haak de gesp zodanig vast dat de banden strak tegen de kin liggen (**fig.2a**). Controleer of de helm goed gecentreerd op het hoofd staat, dus niet te ver naar voren en niet te ver naar achteren. Stel de banden af om de positie aan te passen (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: de kinbanden zijn voorzien van een gesp voor noodontgrendeling die de helm loslaat als er een kracht tussen 15 daN en 25 daN op de kinbanden wordt toegepast (EN 397). Regel de stand van de zijdelingse kruisverbindingen van de kinband zo dat de gesp voor noodontgrendeling bij de kaak en niet onder de kin bevindt. Na eventuele ontgrendeling van de gesp, kan deze maximaal 10 keer weer opnieuw geactiveerd worden waarna de helm of de kinband moet worden vervangen (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: de kinbanden hebben een volle weerstand van > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controleer of de helm goed vast zit door het hoofd snel op en neer en van links naar rechts te bewegen; de helm moet op zijn plaats blijven zitten.

Voor helmen met een lamphouder, moet de elastische band van de frontaallamp achter de hiervoor bestemde clips worden bevestigd (**fig.3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro zijn voorzien van universele zittingen voor bevestiging van beschermkappen of radiokoptelefoons (zie voor bevestiging **fig.4**).
De kinband van Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus kan verwijderd of vervangen worden (**fig.5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro zijn voorzien van bevestigingen voor een beschermend vizier (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: is voorzien van schuifklepjes voor het afsluiten van de ventilatieopeningen (**fig.6**). Uitsluitend wanneer deze openingen geopend zijn voldoet het model aan de norm EN 12492.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: in de verpakking zijn twee verschillende, onderling verwisselbare pads bijgesloten (van stof of van schuimmateriaal).
Eventuele certificeringen met betrekking tot facultatieve eisen van de EN 397 norm zijn vermeld op de markeringen en opgegeven in **tabel A**.
Breng geen stickers of tape voor identificatie op de buitenzijde van de helmschaal aan. Indien noodzakelijk, mag men met een onuitwisbare, op waterbasis gebaseerde, pen eventuele informatie (bijv. naam van de gebruiker) schrijven, maar enkel aan de binnenzijde van de schaal of op het hiervoor bestemde etiket, zonder dat men de bestaande markeringen bedekt.
Zorg voor een geschikte reddingsuitrusting en een passende training van de werkteams zodat zij snel hulp kunnen bieden aan een slachtoffer.

Elektrische isolatie EN 50365 (*Ares*)
Ares kan gebruikt worden in elektrische installaties met niet meer dan 1000 Vac of 1500 Vdc: controleer altijd de spanning vóór het gebruik. Het gebruik van de helm moet gecombineerd worden met andere elektrische beschermingsmiddelen. Gebruiksomstandigheden (met name water, sneeuw, ijs), slechte opslag (zie paragrafen "Onderhoud" en "Opslag" van de Algemene Informatie), slechte opslagtemperaturen (aanbevolen: 5 tot 35°C) en veroudering kunnen een negatieve invloed hebben op de elektrische isolatie-eigenschappen.

EAC gebruik
De modellen gecertificeerd voor EAC gebruik (norm van Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië) zijn vermeld in **tabel A** en zijn gemarkeerd op het etiket van het product.

REVISIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van de eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de productkaart worden aangegeven: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- permanente vervorming van de schaal;
- scheuren of breuken op het oppervlak van de binnen-/buitenzijde van de schaal of de hoofdband;
- slechte werking of breuk van de gesp of de verstelsystemen;
- scheuren of sneden op de banden of de stiksels;
- breuk, vervorming of corrosie van de nagels voor bevestiging van de banden;

Als een van de volgende gebreken zich voordoet, kan het product gerepareerd worden door gebruik te maken van de reserveonderdelen (**Tab.B**):
- breuk of slechte werking van het systeem voor afstellen van de hoofdband;
- afwezigheid of slechte toestand van de vulling.

De helm is zo ontworpen dat de stootenergie van een botsing wordt geabsorbeerd door middel van vernietiging of gedeeltelijke beschadiging van de schaal en het binnenwerk, en ook als deze schade mogelijk niet onmiddellijk zichtbaar is, moet elke helm die aan een zware stoot is blootgesteld worden vervangen.

LEVENSDUUR
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2019, levensduur tot einde 2031). De levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de productkaart worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING
1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
7. Lees de gebruiksaanwijzingen
8. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
9. Model gecertificeerd conform ANSI (USA)
10. Maat
11. Elektrische isolering
Laterale vervorming
Zeer lage temperatuur
Gesmolten metaalspetters
12. Maand en jaar van fabricage
13. Serienummer
14. Certificering EN 50365 Klasse 0 voor bescherming tegen elektrische gevaren bij spanningen tot 1000 Vac of 1500 Vdc.

W1 – Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product (Ares/Skylor Plus)
W2 – Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man åter ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystem är det av avgörande betydelse för säkerheten att förankringsanordningen eller förankringspunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en felaktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL *Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa, att han använder produkten endast för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och med största effektivitet. Du är personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantitiden: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumlighet, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* och *Safety Star* är skyddshjälmar för en industriell användning som certifierats enligt bestämmelserna EN397:2012 + A1:2012. De är lämpliga för användning inom industrin, för byggnadsarbeten. De är dessutom passande för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där, efter riskvärdering, krävs en automatisk frigöring av hakbandet (frigöring av hakbandet mellan 15 och 25 daN, enligt normen EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* och *Armour Pro* är hjälmar för alpinister som certifierats enligt normen EN 12492:2012. De tillfredsställer även vissa krav i normen EN 397: stötabsorption och motstånd mot penetration. De lämpar sig för användning vid alpinism och klättring. De passar även för arbeten på hög höjd och vid räddningsaktioner i de fall där, efter riskvärdering, hjälmen ska sitta kvar på huvudet efter fall (frigöring av hakbandet med ett motstånd som överstiger 50 daN, enligt normen EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* och *Ares Air ANSI* är även skyddshjälmar för industrin, som överensstämmer med den nationella amerikanska normen ANSI/ISEA Z89.1-2014: av typ 1 för skydd mot stötar på hjälmens ovansida, av klass C (ledande) inte avsedd som skydd mot elektriska faror vid högspänning. Hjälmen kan användas inom industrin, för byggnadsarbeten, vid uppstigning på rep, vid trädvård, under räddningsaktioner och liknande aktiviteter.
- CAMP Safety *Ares* är även en elektriskt isolerad hjälm, certifierad enligt normen EN 50365:2002, för användning på elektriska lågspänningsinstallationer upp till 1000 V a.c. eller 1500 V c.c.
- Hjälmens användning reducerar kraftigt risk för skador på huvudet, dock utan att helt eliminera dem.

Användning

För att hjälmen ska kunna erbjuda rätt skydd är det viktigt att den sitter åt ordentligt och har satts fast på rätt sätt genom att följa följande rutiner:

1. Justera huvudbandet till den största storleken. Sätt hjälmen på huvudet och stäng systemet genom att anpassa det till lämplig storlek. **Fig.1a** visar funktionaliteten hos regleringssystemen som förekommer på de olika modellerna.
För modellerna *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*
- kan man justera bandets höjd på framsidan,
- på baksidan har bandet två lägen: helt nere under användning, helt uppe inne i hjälmen under transport;
- kan man, när det gäller mindre storlekar, placera ett centreringsmellanlägg på huvudringen fram. Detta medföljer förpackningen (**fig.1b**).
2. Haka fast låsspännet så att banden är rätt uppspända under hakan (**fig.2a**). Kontrollera att hjälmens position på huvudet är rätt centrerat på huvudet, d.v.s. inte för långt fram och inte för långt bak. Ingrip på hakbandsregleringen för att justera läget (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Hakbanden är försedda med ett spänne för nödavhakning som släpper ner hjälmen vid en förekomst av last på mellan 15 daN och 25 daN som trycker ner hakbanden (EN 397). Justera sidokorsningarnas lägen på hakbandet, så att nödavhakningsspännet befinner sig vid sidan av käken, inte under hakan. Efter att en eventuell avhakning av spännet kan den återaktiveras högst 10 gånger, sen måste antingen hjälmen eller hakbandet bytas ut. (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: hakbanden är vid fullt motstånd > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Kontrollera att hjälmen är ordentligt fäst genom att utföra snabba huvudrörelser uppifrån och neråt och från höger till vänster. Hjälmen ska bibehålla sitt läge under rörelserna.

För de modeller som är försedda med en lamphållare ska den främre lampans gummisnodd fästas under de särskilt avsedda clipsen (**fig.3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro är försedda med universella förvaringsplatser för skyddskåpor eller radiokåpor. För installation, se **fig.4**.
Hakbandet på Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus (**fig.5**) kan avlägsnas eller bytas ut. .
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro är utrustad med en fästanordning för skyddsskärm (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: är försedd med skjutbara luckor för stängning av ventilationshålen (**fig.6**). Överensstämmelse med standarden EN 12492 gäller bara med öppna hål.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: i förpackningen finns två olika, utbytbara stoppningar (i tyg eller skummaterial)
Eventuella certifieringar som berör uppfyllandet av valfria kriterier enligt EN 397, återges på märkningen och specificeras i **tab.A**.
Sätt inte på klistermärken eller identifieringsskrifter utanpå hjälmens ytterskal. Vid behov kan ni även använda en vattenbaserad permanent tuschpenna för att märka ut en viss information (t.ex. användarens namn) och enbart på ytterskalets innersida eller på den särskilda etiketten så att den tidigare märkningen inte täcks över.
Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares*)
Ares kan användas på elektriska installationer som inte överstiger 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.: kontrollera alltid spänningen före användning. Hjälmen måste kombineras med annan elektrisk skyddsutrustning. Användningsförhållanden (framför allt vatten, snö, is), felaktig lagring (se punkterna "Underhåll" och "Förvaring" under Allmän Information), felaktig lagringstemperatur (rekommenderad: från 5 till 35°C) och ålder kan negativt påverka den elektriska isoleringens egenskaper

Användning EAC
De modeller som certifierats för användning enligt EAC (norm i Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan) anges i **tab.A** och är märkta på produktens etikett.

BESIKTNING
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- permanent deformation av ytterskalet;
- en förekomst av sprickor eller brott på ytterskalets inner- eller yttersida eller huvudringen;
- lässpännet eller regleringssystemen fungerar dåligt eller är söndrer;
- snitt eller slitskador på vävbanden eller sömmarna;
- sönderfall, deformation eller frätning av vävbandens fästnitar;

Om en av följande defekter förekommer kan produkten repareras genom att använda förutsedda reservdelar (**Tab.B**):
- sönderfall eller en undermålig funktionsduglighet hos regleringssystemet för huvudbandet;
- en brist på eller en undermålig vaddering.

Hjälmen har utformats så att den absorberar energi från en stöt genom att ovansidan och seldonen förstörs eller skadas delvis, även om denna skada inte är omedelbart synlig. En hjälm, som utsatts för en hård stöt, ska omedelbart bytas ut.

LIVSLÄNGD
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2019, livslängd till slutet 2031). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING
1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Referensnorm och utgivningsår
7. Läs igenom bruksanvisningen
8. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
9. Modell certifierad enligt ANSI (USA)
10. Storlek
11. Elektrisk isolering
Deformation på sidan
En mycket låg temperatur
Stänk av gjuten metall
12. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
13. Serienummer
14. Certifiering EN 50365 Classe 0 för skydd mot elektriska faror med spänning upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

W1 – Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen (Ares/Skylor Plus)
W2 – Erkänd myndighet för EU–typkontrollen

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie rommet under brukeren på arbeidsplassen hver gang det brukes, og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, ungås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD *Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produkt som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforhold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

- CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus* og *Safety Star* er beskyttelseshjelmer for industrien, sertifisert i henhold til standarden EN397:2012 + A1:2012. De er egnet for bruk i industrien, spesielt av bygningsarbeidere. Videre er de egnet for arbeid i høyden og til redningsarbeid, i de tilfellene det vil være nødvendig å hekte av hakeremmen automatisk av sikkerhetsmessige hensyn (utløsning av hakeremmen ved en belastning på mellom 15 og 25 daN, iht. standardkrav EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* og *Armour Pro* er hjelmer brukt av fjellklatrere og den er sertifisert iht. standarden EN 12492:2012. De tilfredsstiller også kravene i standarden EN 397: absorbsjon av energien i støt og motstand mot inntrengning. De er velegnet til fjellklatring og freeclimbing. De er også egnet for arbeid i høyden og til redningsarbeider, der hjelmen må forbli sittende på hodet om en skulle falle (utløsning av hakeremmen ved en belastning over 50 daN, iht. standardkrav EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* og *Ares Air ANSI* er hjelmer som kan benyttes i industrien etter som den er i samsvar med den amerikanske standarden ANSI/ISEA Z89.1-2014, type 1 for beskyttelse mot slag mot hjelmens øvre del. Den er av klasse C (konduktiv) og skal derfor ikke benyttes som beskyttelse mot elektrisk høyspenning. Hjelmen kan benyttes i industrien, i byggbransjen, ved tilgang til tausystemer, i skogbruk, ved redningsarbeider og liknende aktiviteter.
- CAMP Safety *Ares* er en hjelm som er isolert for elektriske arbeider. Den er sertifisert iht. standarden EN 50365:2002 til bruk ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c.
- Bruk av hjelmen reduserer sterkt risikoen for hodeskader selv om den ikke eliminerer den fullstendig.

Bruk

For å fungere som beskyttelse må hjelmen brukes og festes korrekt på hodet, i henhold til følgende trinn:

1. Reguler hodeomkretsen for den største størrelsen, sett hjelmen på hodet og lås systemet i korrekt størrelse **Fig.1a** viser funksjonen til reguleringssystemene på de forskjellige modellene.
For modellene *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro*
- Det er mulig å regulere høyden på båndet i hjelmens fremre del;
- i den bakre delen har båndet to innstillinger: helt nede for bruk og helt oppe for transport;
- det finnes også et sentreringsstykke du kan sette inn i fremre hodebånd til bruk for de med mindre hodestørrelse. Du finner disse stykkene i forpakningen sammen med hjelmen (**fig. 1b**).
2. Reguler lengden på båndene, fest deretter låsespennen slik at hakebåndene er godt strammet under haken (**fig.2a**). Kontroller at plassering av hjelmen på hodet er godt sentrert på hodet. Hjelmen skal verken sitte for langt fremme eller for langt tilbake på hodet. For å regulere posisjonen reguleres du båndene (**fig. 2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Hakebåndene er utstyrt med en utløsningsanordning for nødsituasjoner som løsner hjelmen hvis det forekommer en last på hakebåndene i en verdi på mellom 15 daN og 25 daN(EN 397). Still inn kryssene på siden av hakebåndet slik at spennen for nødutløsning befinner seg på siden av kjeven og ikke under haken. Etter en eventuell utløsning kan denne aktiveres igjen opp til 10 ganger. Deretter må enten hjelmen eller hakebåndet skiftes ut (**fig. 2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: hakeremmene tåler full belastning > 50 daN (EN 12942) (**fig. 2d**).
3. Kontroller at hjelmen er korrekt festet ved å foreta raske bevegelser med hodet ovenfra og nedover og fra høyre til venstre. Hjelmen skal sitte på plass.

For modeller med lampeholdere, fester du strikken til frontlampen under de egne klemmene (**fig. 3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro er utstyrt med universalplasser for feste av verneklokker eller radioklokker. For installasjon, se **fig. 4**.
Du kan fjerne eller bytte ut hakeremmen på *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig. 5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro er utstyrt med feste for beskyttelsesvisir (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: denne har skyvbare lokk for å lukke luftehullene (**fig. 6**). Samsvar med standarden EN 12492 gjelder kun ved åpne hull.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: i forpakningen finner du to forskjellige polstringer som kan brukes om hverandre - en i stoff og en i ekspansjonsmateriale.
Eventuelle sertifiseringer som angår oppfylling av valgfrie kriterier EN 397 er å finne på merkingen og spesifisert i **tab. A**.
Ikke bruk klistremerker eller skriv utenpå hjelmens ytterskall. Om det er nødvendig, kan en vannbasert permanent tusj brukes til å skrive enkel informasjon (for eksempel eierens navn), men bare på innsiden av skallet eller på etiketten som er satt på til dette bruk, og uten å dekke over den merkingen som finnes der fra før.
Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares*)
Ares kan brukes ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c. Kontroller alltid spenningen før bruk. Du må alltid bruke egnet hjelm og annet utstyr til beskyttelse mot elektrisk støt. Bruksforhold (særlig vann, snø, is), dårlig lagring (se avsnittet «Vedlikehold» og «Oppbevaring» i Generell informasjon), feil lagringstemperatur (anbefalt er fra 5 til 35 °C) og aldring kan ha negativ innvirkning på den elektriske isolasjonskvaliteten.

Ved bruk av standarden EAC
Modellene som er sertifisert for EAC (standarder benyttet i Russland, Hviterussland, Kasakhstan, Armenia og Kirgisistan) finner du i **tab. A**. Dette er også merket på produktet.

REVISJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- permanent deformasjon av skallet,
- sprekker eller brudd på den innvendige eller utvendige overflaten på skallet eller hodebåndet,
- dårlig funksjon eller skader på låsespennen eller reguleringssystemene,
- kutt eller slitasje på vevbåndene eller sømmene,
- kutt, deformasjoner eller rust på festenaglene til båndene.

Hvis en av defektene under forekommer, må produktet **B**):
- brudd eller dårlig funksjon av reguleringssystemet i hodeomkretsen,
- manglende eller skadet polstring.

Hjelmen er laget for å absorbere støt ved at den øvre delen og remmene enten ødelegges eller delvis skades. Selv om en slik skade ikke umiddelbart er synlig, skal enhver hjelm som har vært utsatt for et kraftig støt, skiftes ut.

LEVETID
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2019, har produktet en levetid til slutten av 2031). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING
1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Referansestandard og utgivelsesår
7. Les instruksjonene for bruk
8. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
9. Modell er sertifisert iht. ANSI (USA)
10. Størrelse
11. Elektrisk isolasjon
Sideveis deformasjon
Svært lav temperatur
Sprut av smeltet metall
12. Produksjonsmåned og -år
13. Serienummer
14. Sertifisering EN 50365 klasse 0 for beskyttelse mot elektrisk støt med spenning opp til 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

W1 – Organ som kontrollerer produksjonen (Ares/Skylor Plus)
W2 – Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO *Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

VASTUU C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

- CAMP Safety *Ares*, *Ares Air Pro, Skylor Plus* ja *Safety Star* ovat teollisuuskäyttöön tarkoitettuja suojakypäriä, jotka on sertifioitu EN 397:2012 + A1:2012 standardien mukaisesti. Ne on tarkoitettu teollisuuden ja rakennusteollisuuden käyttöön. Ne on tarkoitettu lisäksi korkealla tapahtuvaan työskentelyyn ja ensiapuun, jos riskinarvioinnin jälkeen vaaditaan turvallisuussyistä leukahihnan automaattista avautumista (leukahihnan avautuminen 15 ja 25 daN:n nykäisyvoiman välillä, jota vaaditaan EN 397 standardin mukaisesti).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* ja *Armour Pro* ovat vuorikiipeilyyn tarkoitetut kypärät, jotka on sertifioitu standardin EN 12492:2012 mukaisesti. Ne tyydyttävät myös joitakin EN 397 standardin asettamia vaatimuksia: iskunvaimennus ja läpäisyvastus. Ne on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä ja kiipeilyssä. Ne on tarkoitettu lisäksi korkealla tapahtuvaan työskentelyyn ja ensiapuun, jos riskinarvioinnin jälkeen vaaditaan turvallisuussyistä leukahihnan automaattista avautumista (leukahihnan avautuminen, kun kyseessä on yli 50 daN:n nykäisyvoima, jota vaaditaan EN 12492 standardin mukaisesti).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air* ANSI ovat myös teollisuuskäyttöön tarkoitettuja kypäriä, jotka täyttävät amerikkalaisen standardin ANSI/ISEA Z89.1-2014: tyyppi 1 suojaus kypärän yläosaan kohdistuvilta ei voimakkailta iskuilta, luokka C (johtava) suojaus korkeajännitteisiltä sähkövaaroilta. Käytettävissä teollisuus- ja rakennuskäytössä, köyden varassa, metsänhoidossa, pelastustoimissa ja muissa vastaavissa toimissa.
- CAMP Safety *Ares* on myös sähköisesti eristetty kypärä, joka on sertifioitu standardin EN 50365:2002 mukaisesti käyttöä varten matalajännitteisissä sähköasennuksissa 1000 V AC tai 1500 V DC asti.

Kypärän käyttö vähentää merkittävästi päähän kohdistuvia riskejä poistamatta niitä kuitenkaan kokonaan

Käyttö

Kypärän antaman suojan saamiseksi, se on puettava ja kiinnitettävä oikein, noudattamalla seuraavia ohjeita:

1. Säädä päänkehys suurimpaan kokoon; laita kypärä päähän ja sulje järjestelmä mukauttamalla se pään kokoon. **Kuvassa 1a** osoitetaan eri malleissa olevien säätöjärjestelmien toiminta.
Malleissa *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro:*
- on mahdollista säätää nauhan korkeutta etuosassa,
- takaosassa nauhassa on kaksi asentoa: täysin alas laskettuna sen käyttöä varten; täysin ylös nostettuna kypärän sisällä sen kuljetusta varten;
- päänkehyksen etuosaan voidaan asettaa pieniä kokoja varten tarkoitettu keskittävä välike, joka löytyy pakkauksesta (**kuva 1b**).
2. Säädä hihnojen pituus; kiinnitä suljettava solki siten, että hihnat ovat kireällä leuan alla (**kuva 2a**). Tarkista, että kypärä on asetettu keskelle päätä, ei liian eteen eikä liian taakse; asennon säätämiseksi, säädä hihnoja (**kuva 2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: leukahihnat on varustettu avautuvalla soljella hätätilannetta varten, joka vapauttaa kypärän, jos hihnaan kohdistuu nykäisyvoima, jonka arvo on välillä 15 daN ja 25 daN (EN 397). Säädä leukahihnan sivussa olevia monipistehihnoja siten, että hätätilassa avautuva solki on leukaan nähden sivulla eikä leuan alla.
Soljen mahdollisen avautumisen jälkeen, se voidaan aktivoida uudelleen korkeintaan 10 kertaa, jonka jälkeen kypärä tai leukahihna joudutaan vaihtamaan (**kuva 2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: leukahihnat pysyvät kiinni kun niihin kohdistuu suuri nykäisyvoima > 50 daN (EN 12942) (**kuva 2d**).
3. Tarkista kypärän oikea kiinnitys liikuttamalla päätä nopeasti yläsuunnasta alasuuntaan ja oikealta vasemmalle: kypärän on pysyttävä paikoillaan.

Lamppukiinnikkeellä varustetuissa malleissa, kiinnitä etulampun kuminauha asianmukaisten kiinnikkeiden alle (**kuva 3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro on varustettu yleiskäyttöisillä kiinnityksillä kuulonsuojien tai radiokuulokkeiden kiinnittämistä varten; asennusta varten, katso **kuva 4.**
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus malleissa leukahihnaa voidaan irrottaa tai vaihtaa (**kuva 5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro on varustettu välineillä suojavisiirin kiinnitystä varten (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: on varustettu liukuluukuilla tuuletusaukkojen sulkemiseksi (**kuva 6**). Yhdenmukaisuus standardin EN 12492 kanssa saadaan vain, kun aukot ovat auki.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: pakkauksen mukana toimitetaan kaksi erilaista ja keskenään vaihdettavaa pehmustetta (absorboivaa kangasta tai vedenkestävää vaahtomateriaalia).
Mahdolliset EN 397 standardia koskevat valinnaiset vaatimukset annetaan **taulukossa A** osoitetussa merkinnässä.
Älä kiinnitä tarroja tai tunnistukseen liittyviä kirjoituksia kypärän ulkokuoreen. Tarpeen vaatiessa on mahdollista käyttää vesipohjaista kestomustetta sisältävää huopakynää mahdollisten tietojen kirjoittamiseen (esim. käyttäjän nimi) yksinomaan kuoren sisäosaan peittämättä paikalla olevaa merkintää.
Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastusvarustuksella ja kouluta työryhmät siten, että loukkaantunut voidaan pelastaa pikaisesti.

Sähköeristys EN 50365 (*Ares*)
Aresta voidaan käyttää sähköasennuksissa, jotka eivät ylitä 1000 V AC tai 1500 V DC: tarkista jännite aina ennen käyttöä. Kypärää on käytettävä yhdessä toisen sähköisen suojauksen kanssa. Käyttöolosuhteet (erityisesti vesi, lumi, jää), väärä säilytys (ks. kappaleet "Huolto" ja "Säilytys" yleistiedoista), väärät varastointilämpötilat (5 - 35 °C suositellaan) ja vanheneminen voivat vaikuttaa negatiivisesti sähköeristysominaisuuteen.

EAC käyttö
EAC käyttöön sertifioidut mallit (standardi Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan, Armenia-Kirgisia) on annettu **taulukossa A** ja merkitty tuotetarraan.

TARKASTUS
Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, tulee tarkastutaan asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.
Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:
- pysyvä muodonmuutos kuoressa
- kuoren sisä- ja ulkopinnalla tai päänkehyksessä esiintyy halkeamia tai rikkoutumisia
- suljettavassa soljessa tai säätöjärjestelmissä esiintyy toimintahäiriöitä tai rikkoutumista
- ompeleissa tai hihnoissa esiintyy leikkauksia tai palamisen merkkejä
- hihnojen kiinnitysnastoissa esiintyy rikkoutumista, muodonmuutoksia tai syöpymistä

Jos yksi seuraavista vioista esiintyy, tuote voidaan
- päänkehyksen säätöjärjestelmä rikki tai siinä esiintyy toimintahäiriö
- pehmuste puuttuu tai on huonokuntoinen

Kypärä on valmistettu siten, että iskuenergiaa absorboidaan tuhoamalla tai vahingoittamalla kuorta ja hihnoja osittain. Vaikka kyseisiä vahinkoja ei välittömästi näy, kypärä, johon on kohdistunut vakava isku on vaihdettava uuteen.

KÄYTTÖIKÄ
Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2020, käyttöikä loppuu vuoden 2032 lopussa). Osoitettu käyttöikä on voimassa, jos ei esiinny sellaisia syitä, joiden seurauksena tuote tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.
KULJETUS Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ
1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
6. Vitestandardi ja julkaisuvuosi
7. Noudata käyttöohjeita
8. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
9. Malli on ANSI sertifioitu (USA)
10. Koko
11. Sähköinen eristys
Sivuttaistaipuma
Erittäin matala lämpötila
Sulametalliroiskeet
12. Valmistuskuukausi ja -vuosi
13. Sarjanumero
14. Sertifiointi EN 50365 Luokka 0 sähkövaaroilta suojaamiseksi 1000 V AC tai 1500 V DC jännitteisiin asti.

W1 – Tuotteen valmistusta valvova laitos (Ares/Skylor Plus)
W2 – Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

ROMÂNĂ

INFORMAŢII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde cerinţelor alpiniştilor şi căţărătorilor cu produse uşoare şi inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate şi fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil şi sigur. Aceste instrucţiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viaţă: **citiţi, înţelegeţi şi păstraţi aceste instrucţiuni**. În caz de pierdere, instrucţiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declaraţia de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucţiuni în limba ţării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Cu aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învăţaţi înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea şi orice altă activitate pentru care puteţi folosi acest produs pot fi periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreţinerea greşită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical şi în măsura să controleze siguranţa sa şi să gestioneze situaţiile de urgenţă. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu standardele europene (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNTREŢINEREA *Curăţarea părţilor textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curăţarea părţilor metalice*: a se spăla cu apă dulce şi a se usca. *Temperatura*: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanţele şi siguranţa produsului. *Agenţi chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi sau carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA Păstraţi produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuţite, substanţe corozive şi orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activităţile pentru care a fost destinat şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveţi în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.

GARANŢIA DE 3 ANI Acest produs are o garanţie de 3 ani de la data achiziţiei, împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAŢII SPECIFICE

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

- CAMP Safety *Ares*, *Ares Air Pro, Skylor Plus* şi *Safety Star* sunt căşti de protecţie industrială certificate conform standardului EN 397:2012 + A1:2012. Sunt destinate utilizării în sectorul industrial şi al construcţiilor. De asemenea, sunt indicate pentru lucrul la înălţime şi operaţii de salvare în cazul în care, în urma evaluării riscurilor, este necesară eliberarea automată a curelei de sub bărbie pentru siguranţă (eliberarea curelei de sub bărbie între 15 şi 25 daN, conform standardului EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* şi *Armour Pro* sunt căşti pentru alpinişti certificate conform standardului EN 12492:2012. Acestea satisfac inclusiv o pate dintre cerinţele standardului EN 397: absorbţia şocurilor şi rezistenţa la penetrare. Sunt destinate utilizării în alpinism şi căţărare. De asemenea, sunt indicate pentru lucrul la înălţime şi operaţii de salvare în cazul în care, în urma evaluării riscurilor, casca trebuie să rămână pe cap în caz de cădere (eliberarea curelei de sub bărbie cu o rezistenţă mai mare de 50 daN, conform standardului EN 12492).
- CAMP Safety *Ares, Ares Air* ANSI sunt, de asemenea, căşti de protecţie industrială conforme cu standardul naţional american ANSI/ISEA Z89.1-2014: de tip 1 pentru protecţia împotriva impactului în partea superioară a căştii, aparţinând clasei C (conductoare) care nu sunt destinate protecţiei împotriva riscurilor electrice în caz de înaltă tensiune. Pot fi utilizate în domeniul industriei, construcţiilor, al accesului pe coardă, al arboriculturii, în operaţii de salvare şi în alte activităţi similare.
- CAMP Safety *Ares* este, de asemenea, o cască izolată electric, certificată conform standardului EN 50365:2002, destinată utilizării pe instalaţii electrice de joasă tensiune de până la V c.a. sau 1500 V c.c.

Utilizarea căştii reduce semnificativ riscurile pentru cap, însă fără a le elimina complet

Utilizarea

Pentru a-şi îndeplini rolul de protecţie, casca trebuie să fie purtată şi fixată pe cap în mod corect, cu respectarea următorilor paşi:

1. Reglaţi rotiţa de ajustare la dimensiunea cea mai mare; aşezaţi casca pe cap şi închideţi sistemul ajustându-l la dimensiunea potrivită. **Fig.1a** arată funcţionarea sistemelor de reglare cu care sunt prevăzute diversele modele.
Pentru modelele *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro:*
- este posibilă reglarea benzii în partea din faţă,
- în partea din spate, banda este prevăzută cu două poziţii: coborâtă complet pentru utilizare, ridicată complet în interiorul căştii pentru transport;
- este posibilă introducerea în partea anterioară a rotiţei a unui distanţier de centrare pentru mărimi mici, care este furnizat împreună cu produsul (**fig.1b**).
2. Reglaţi lungimea curelelor; fixaţi catarama de închidere astfel încât curelele să fie întinse bine sub bărbie (**fig.2a**). Asiguraţi-vă că poziţia căştii pe cap este centrată bine, nici prea în faţă, nici prea în spate; pentru a ajusta poziţia, ajustaţi curelele (**fig.2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: curelele de sub bărbie sunt prevăzute cu o cataramă pentru deschidere de urgenţă care eliberează casca în prezenţa unei sarcini aplicate pe curele, a cărei valoare este cuprinsă între 15 daN şi 25 daN (EN 397). Ajustaţi poziţia curelelor laterale ale curelei de sub bărbie, astfel încât catarama de eliberare de urgenţă să fie amplasată în partea laterală a maxilarului, nu sub bărbie.
După o eventuală deschidere a cataramei, aceasta poate fi reactivată de maximum 10 ori, după care este necesară înlocuirea căştii sau a curelei de sub bărbie (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: curelele de sub bărbie au rezistenţă completă > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Verificaţi fixarea corectă a căştii efectuând mişcări rapide cu capul de sus în jos şi de la stânga la dreapta: casca trebuie să rămână pe poziţie.

Pentru modelele prevăzute cu suport pentru lanternă, fixaţi elasticul lanternei frontale pe clemele corespunzătoare (**fig.3**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sunt prevăzute cu orificii universale pentru fixarea protecţiilor pentru urechi sau a căştilor radio; pentru instalare, vedeţi **fig.4**.
Este posibilă îndepărtarea sau înlocuirea curelei de sub bărbie la modelele *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro sunt prevăzute cu dispozitive pentru fixarea unui vizor de protecţie (*Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor*).
Ares Air: este prevăzută cu clapete glisante pentru închiderea orificiilor de ventilaţie (**fig.6**). Conformitatea cu standardul EN 12492 este valabilă doar cu orificiile deschise.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: produsul este livrat cu două căptuşeli diferite şi care pot fi schimbate între ele (din material absorbant sau din material hidroizolant).
Eventualele certificări referitoare la cerinţele facultative ale standardului EN 397 sunt indicate pe marcaj şi specificate în **tab.A**.
Nu aplicaţi adezivi şi nu scrieţi la exteriorul calotei căştii, pentru identificare. Dacă este necesar, se poate utiliza un marker permanent pe bază de apă pentru a scrie eventuale informaţii (de ex., numele utilizatorului) exclusiv pe suprafaţa internă a calotei sau pe eticheta corespunzătoare, fără a acoperi marcajul pre-existent.
Asiguraţi-vă că aveţi în dotare echipament de salvare corespunzător şi furnizaţi echipelor de lucru instruire corespunzătoare, astfel încât acestea să poată oferi rapid ajutor victimei unui accident.

Izolaţie electrică EN 50365 (*Ares*)
Ares poate fi utilizat la instalaţii electrice care nu depăşesc 1000 V c.a. sau 1500 V c.c.: verificaţi întotdeauna tensiunea înainte de utilizare. Este necesară combinarea utilizării căştii de protecţie cu alt echipament de protecţie electrică. Condiţiile de utilizare (în special apa, zăpada, gheaţa), depozitarea necorespunzătoare (vedeţi alineatele „Întreţinere" şi „Păstrare" din secţiunea Informaţii generale), temperaturile de depozitare necorespunzătoare (recomandate: între 5 şi 35 °C) şi uzura pot influenţa negativ proprietăţile de izolaţie electrică.

Utilizarea EAC
Modelele certificate pentru utilizarea EAC (standard Rusia-Belarus-Kazahstan-Armenia-Kirghizstan) sunt indicate în **tab.A** şi marcate pe eticheta produsului.

VERIFICĂRI
Siguranţa utilizatorilor depinde de eficienţa şi durabilitatea continuă a echipamentului. Verificaţi vizual produsul înainte, în timpul şi după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistraţi această dată, precum şi următoarele verificări pe fişa produsului: păstraţi documentaţia pentru verificări şi pentru consultări pe toată durata de viaţă a produsului. Verificaţi dacă marcajul produsului este lizibil.
În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
- deformarea permanentă a calotei;
- prezenţa fisurilor sau a rupturilor pe suprafaţa internă sau externă a calotei sau a rotiţei de ajustare;
- funcţionarea necorespunzătoare sau ruperea cataramei de închidere sau a sistemelor de reglaj;
- tăieturi sau abraziuni pe curele sau pe cusături;
- ruperea, deformarea sau coroziunea niturilor de fixare a curelelor;

În cazul unuia dintre următoarele defecte, produsul
- ruperea sau funcţionarea necorespunzătoare a sistemului de ajustare cu rotiţă;
- absenţa sau starea necorespunzătoare a căptuşelii.

Casca de protecţie este realizată astfel încât să absoarbă energia unui şoc prin distrugerea sau avarierea parţială a calotei şi a curelelor, şi chiar dacă avarierea nu este vizibilă imediat, orice cască de protecţie supusă unui şoc sever trebuie să fie înlocuită.

DURABILITATEA
Durata de viaţă a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări şi, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăşi sfârşitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricaţiei (de exemplu, dacă anul fabricaţiei este 2020, durata de viaţă a produsului este până la sfârşitul anului 2032). Durata de viaţă specificată mai sus este valabilă în absenţa unor cauze care îl scot din acţiune şi supuse unor inspecţii periodice, cel puţin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări şi că rezultatele verificărilor se înregistrează în fişa de durabilitate. Următorii factori pot, totuşi, să reducă durata de viaţă a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanţe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveţi dubii cu privire la siguranţa produsului, contactaţi societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.
TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL
1. Numele şi adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referinţă produs
4. Marcarea conformităţii cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Nr organism care controlează fabricarea produsului
6. Standard de referinţă şi anul publicării
7. Citiţi instrucţiunile de utilizare
8. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
9. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA)
10. Mărimea
11. Izolaţie electrică
Deformare laterală
Temperatură foarte scăzută
Picături de metal topit
12. Luna şi anul fabricaţiei
13. Număr de serie
14. Certificare EN 50365 Clasa 0 pentru protecţie împotriva riscurilor electrice cu tensiuni de până la 1000 V c.a. sau 1500 V c.c.
14. Sertifiointi EN 50365 Luokka 0 sähkövaaroilta suojaamiseksi 1000 V AC tai 1500 V DC jännitteisiin asti.

W1 – Corpul de control pentru fabricarea produsului (Ares/Skylor Plus)
W2 – Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiejkolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których użytkowania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), z uwzględnieniem ograniczeń w zakresie użytkowania każdej z części wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA *Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i z plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

- Produkty CAMP Safety *Ares, Ares Air Pro, Skylor Plus oraz Safety Star* to przemysłowe hełmy ochronne, certyfikowane zgodnie z normą EN 397:2012 + A1:2012. Hełmy te są przeznaczone do stosowania w przemyśle i budownictwie. Nadają się również do prac wysokościowych i ratowniczych, jeśli po dokonaniu oceny ryzyka, ze względów bezpieczeństwa, okazuje się konieczne automatyczne rozpinanie klamry pod brodą (rozpinanie klamry podbródkowej od 15 do 25 daN, wymagania normy EN 397).
- CAMP Safety *Ares Air, Ares Air ANSI* i *Armor Pro* to kaski alpinistyczne, certyfikowane zgodnie z normą EN 12492:2012. Spełniają one również niektóre wymagania normy EN 397: amortyzacja uderzeń i odporność na penetrację. Nadają się do zastosowań alpinistycznych i przy wspinaczce. Kaski te można także stosować przy wykonywaniu prac na wysokości i przy prowadzeniu działań ratowniczych, jeśli po dokonaniu oceny ryzyka, w razie upadku, kask powinien pozostawać na głowie (zgodnie z normą EN 12492 rozpięcie klamry podbródkowej przy oporze większym niż 50 daN).
- CAMP *Safety Ares, Ares Air ANSI* to również kaski ochronne do zastosowań w przemyśle, spełniające wymogi amerykańskiej normy krajowej ANSI/ISEA Z89.1-2014: typ 1 do ochrony przed uderzeniem w górnej części kasku, klasa C (przewodząca) nie są przeznaczone do ochrony przed zagrożeniami elektrycznymi o wysokim napięciu. Kaski te można stosować w przemyśle, budownictwie, pracach z dostępem linowym, arborystyce, ratownictwie i przy wykonywaniu innych podobnych czynności.
- CAMP Safety *Ares* to również kask izolowany elektrycznie, certyfikowany zgodnie z normą EN 50365:2002; można go używać przy instalacjach elektrycznych niskiego napięcia do 1000 V a.c. lub 1500 V d.c.

Korzystanie z kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów głowy; nie eliminuje go jednak całkowicie.

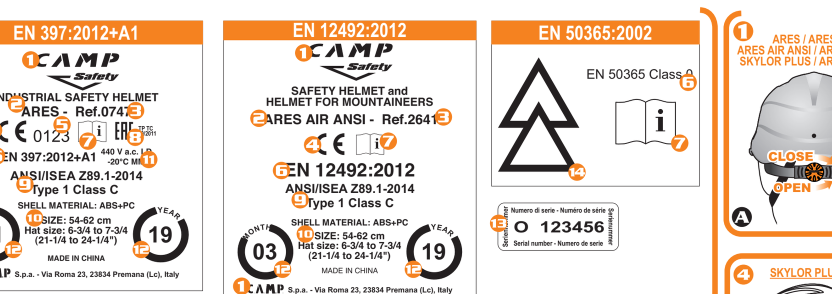
Zastosowanie

Aby kask spełniał swoją rolę ochronną, należy prawidłowo założyć go na głowę i zamocować, wykonując następujące czynności:

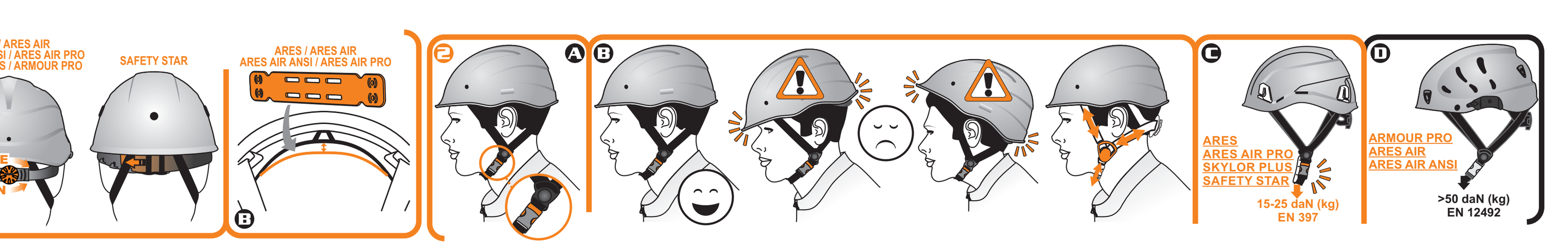
1. Wyregulować opaskę obwodu głowy na największy rozmiar, nałożyć kask na głowę i zapiąć system, dostosowując go do odpowiedniego rozmiaru. **Rys. 1a** ukazuje działanie systemów regulacji zastosowanych w różnych modelach.
Dla modeli *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro:*
- można regulować wysokość paska na czole,
- z tyłu pasek może być ustawiany w dwóch pozycjach: całkowicie opuszczony przy użytkowaniu kasku, lub całkowicie podniesiony wewnątrz kasku przy transportowaniu;
- w przedniej wewnętrznej części kasku, na obwodzie głowy, można wstawić centrującą wkładkę dla małych rozmiarów, dołączoną do w opakowania (**Rys. 1b**).
2. Dostosować długość taśm, a następnie zapiąć klamrę tak, aby taśmy były dobrze napięte pod brodą (**Rys. 2a**). Sprawdzić, czy nałożony na głowę kask jest dobrze wyśrodkowany (nie powinien być zbytnio wysunięty ani do przodu ani do tyłu); aby dostosować pozycję, należy wyregulować taśmy (**Rys. 2b**).
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: taśmy podbródkowe wyposażone są w klamrę z systemem awaryjnego rozpinania, która zwalnia kask w razie szarpnięcia taśm z siłą o wartości od 15 daN do 25 daN (EN 397). Wyregulować miejsce, w którym krzyżują się taśmy podbródkowe tak, aby klamra awaryjnego rozpinania znajdowała się z boku szczęki, a nie pod brodą.
Po ewentualnym rozpięciu klamry można ją ponownie aktywować maksymalnie 10 razy; następnie należy obowiązkowo wymienić kask lub taśmy podbródkowe (**Rys. 2c**).
Ares Air/Ares Air ANSI/Armour Pro: taśmy podbródkowe o pełnej wytrzymałości > 50 daN (EN 12942)(**Rys. 2d**).
3. Sprawdzić poprawne zamocowanie kasku, wykonując szybkie ruchy głową od góry do dołu i z prawej strony do lewej: kask musi trzymać się na swoim miejscu.

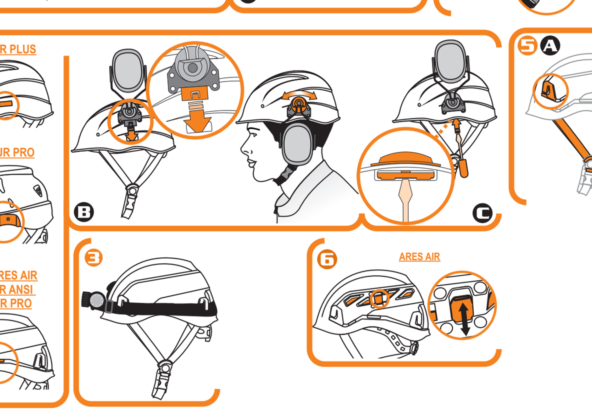
W modelach wyposażonych w oprawkę do mocowania latarki, gumkę latarki czołowej należy przypiąć pod specjalnymi klipsami (**Rys. 3**).
Modele *Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro są wyposażone w uniwersalne obudowy do mocowania nauszników ochronnych lub słuchawek radiowych; montaż przedstawiono na* **Rys. 4**.
W modelach *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* istnieje możliwość usunięcia lub wymiany paska podbródkowego (**Rys. 5**).
Modele Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro/Armour Pro są wyposażone w urządzenia do mocowania przyłbicy ochronnej (Ares Visor / Ares Visor ANSI / Armour Pro Visor).
Kask Ares Air: wyposażony jest w przesuwane drzwiczki służące do zamykania otworów wentylacyjnych (**Rys. 6**). Zgodność z normą EN 12492 zapewniona jest tylko przy otworach otwartych.
Ares/Ares Air/Ares Air ANSI/Ares Air Pro: opakowanie zawiera dwie wymienne wyściółki różnego typu (wykonane z chłonnej tkaniny lub hydrofobowej pianki).
Wszelkie certyfikaty dotyczące opcjonalnych wymagań normy EN 397 określone są na oznakowaniu i przedstawione w **tab. A**.
Nie umieszczać naklejek ani napisów identyfikacyjnych na zewnętrznej stronie skorupy kasku. W razie potrzeby ewentualne informacje (np. nazwisko użytkownika) można zapisać za pomocą nieusuwalnego markera na bazie wody wyłącznie na wewnętrznej powierzchni skorupy lub na specjalnej etykiecie, nie zakrywając przy tym istniejącego oznakowania.
Należy wyposażyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i przeprowadzić właściwe szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić poszkodowanemu szybką pomoc.

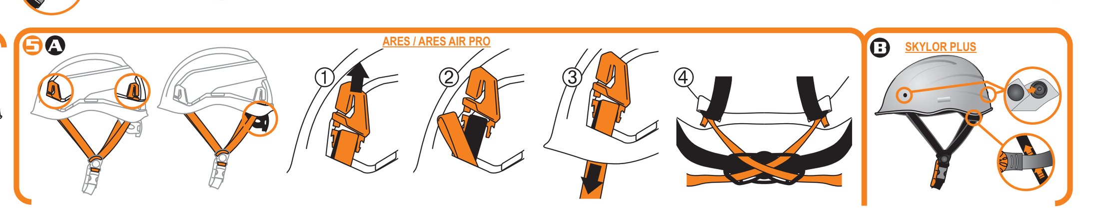
Izolacja elektryczna EN 50365 (*Ares*)
Kask Ares można stosować przy instalacjach elektrycznych o wartościach nieprzekraczających 1000 V a.c. lub 1500 V d.c.: przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzać napięcie.



MARKING - MARCATURA - MARQUAGES
1 Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
4 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
5 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
6 Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
7 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
8 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
9 Certified model according to ANSI standard (USA) - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)
10 Size - Taglia - Taille
11 440 V c.a.= Electrical insulation - Isolamento elettrico - Isolation électrique
LD= Lateral deformation - Deformazione laterale - Déformation latérale
-20°C= Very low temperature - Temperatura molto bassa - Très basse température
MM= Molten metal splash - Spruzzi di metallo fuso - Projection de métal en fusion
12 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
13 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
14 EN 50365 Class 0 for the protection against electrical risks with voltage up to 1000 V a.c. or 1500 V d.c. - Certificazione EN 50365 Classe 0 per la protezione contro rischi elettrici con tensioni fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - Certification EN 50365 Classe 0 pour la protection contre les risques électriques avec des tensions jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.







A

MODEL	REF.	STANDARDS	SOTTOGOLA CHIN STRAP	SIZING (cm)	CE	EAC TP TC 019/2011	ANSI/ ISEA Z89.1 -2014
ARES	0747	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a.+ LD + -20°C + MM EN 50365:2002 Class 0	15-25 daN (kg)	54 - 62	CE 0123	●	Type I Class C
ARES AIR PRO	2643	EN 397:2012+A1 + -20°C	15-25 daN (kg)	54 - 62	CE		
SKYLOR PLUS	0209	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	15-25 daN (kg)	55 - 62	CE 0123	●	
SAFETY STAR	0211	EN 397:2012+A1 + LD	15-25 daN (kg)	53 - 61	CE	●	
ARES AIR	0748	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE	●	
ARES AIR ANSI	2641	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE	●	Type I Class C
ARMOUR PRO	2644	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE	●	

B

SPARE PARTS RICAMBI	074501 Back Wheel Rotella Posteriore	074502 Chin strap Sottogola	074503 Headlamp Holders Portalampada	074504 Caps for slots Tappi per fori	074505 Small sizes adaptor Adattatore taglie piccole	074506 Mesh paddings Imbottiture tessili	074507 Foam paddings Imbottiture espanso	074508 Chin strap Sottogola	074509 Reflective stickers Adesivi riflettenti
ARES	●	●	●	●	●	●	●		●
ARES AIR PRO	●	●	●	●	●	●	●		●
ARES AIR	●		●	●	●	●	●	●	●
ARES AIR ANSI	●		●	●	●	●	●	●	●
SKYLOR PLUS									
SAFETY STAR									
ARMOUR PRO									

SPARE PARTS RICAMBI	2028 Back Wheel Rotella Posteriore	207101 Headband Girotesta	207102 Paddings Imbottiture	207103 Headlamp Holders Portalampada	207104 Chin strap Sottogola	2639 Back Wheel Rotella Posteriore	2647 Headlamp Holders Portalampada	2070 Headband Girotesta	0772 Clip Visor Clip Visiera	2646 Paddings Imbottiture	2067 Chin Padding Imbottitura sottogola	2068 Wheel Padding Imbottitura Rotella
ARES											●	
ARES AIR PRO											●	
ARES AIR											●	
ARES AIR ANSI											●	
SKYLOR PLUS	●	●	●	●	●						●	●
SAFETY STAR								●			●	●
ARMOUR PRO						●	●		●	●	●	